НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ № 154

ТУКСА АМДАДЮХАНИ

(Нингма)

Умун гасан дуэдуни деби мапа мамачади бичини. Эмдэрэ мапача тимай бала баргаладюхани. Пэру оекини юхамба гарумба тэтухэни, индаксама эрумэ хэмдэ кес умалилахани, сэпэмэ апума апулахани, пондо докилани науктава тес нэхэни, вагбанги оекини сугбумэ дюптумбэ дюптулэхэни, тинэпумбэ дяпахани.

Нгэни дюликини туйктэвэ, макурива бэлирихэни, умун дилмача науктава дяпахани, вайси эухэни. Муэвэ мулсуву синти исихэни. Син киралуни мэнэ анди калтадуи тинэпумбэ нэхэни, тунгэи оелани макурива нэхэни, деунди калтаду наукта дилмачавани нэхэни, ангмати, вакса сангалтини туиктэвэ гидактахани. Тара пури-пури акпанчини.

Хэрэ бими, тукса пиктэни дичини. Ичэдемде пэскэми вэндини:

«Эй ни хайми эйду бини? Бор-бос! Сингуми бучини вэмбуву осини, нямаули тэтуэчу! Бор-бос! Пондони нямаули, науктадэ эгди. Бор-бос! Демсуми бучини вэмбуву осини, ангмани, ваксани пекум туйктэчу! Бор-бос! Макури тунгэндуни чэк би! Бор-бос! Ядами бучини вэмбуву осини- тинэпун би! Бор-бос!»

Ти пэскидуни эгди туксасал дичити. Пэргэлимде, хамаси дюгти ирадюми бодохати. Ти мапачава хэрэлум дяпахати, нан дюгтини ирадюхати.

Мэнэ дюгду апидюми ти мапача павава, учэвэ, чонгкова якчиктахани, тара чупал туксасалба тинэпунди наксуми вактахани.

Умун Тукса Эденкэн хали учэвэн дэнггэсэ бивэни ичэрэ бати недюхэни тучадюми. Хали докини тучадюми мэнэ сен дуэвэни селтади холочихани. Таванче титам Тукса сен дуэнкэн сахари очини. Ти деби мапача мамачади депултэвэ диргами би очити. Тукса нантавани уйлэрэ, алумба андюкти, худаси. Ти баям балди очити.

Гойдума баян мапа пэскэм пансини, хони элэдэлэм деби ни баян очини. Деби бичи мапача сумэчуми кэвэни, чупал алдачихани.

Баян мапа амдами чупал тэнг-тэнг баргихани, хайвадэ онгбом кэвэни. Вайси эурэ, мулсуву син киралуни акпанчини. Хэрэ бими, тукса пиктэни дичини. Пэскэпсуми тукса пиктэни яялухани «Бор-бос!» яямба. Тива долдира, эгди туксасал дичити. Даи тукса, Тукса Эдени-дэ дичини. Тучадюми мутэхэ тукса, семби дуэвэни селтади холочиха тукса. Тукса Эдени»Бор-бос!» яямба хангсинак яялухани: «Эмэтэ нивэ ичэхэмби! Бор-бос! Эмэтэ ни аргани манга! Бор-бос! Аргалами эгди мун десилбапу вактахани! Бор-бос! Эй синти чагбура ходису! Бор-бос!»

Тива долдуми туксасал баян мапава хэрэлум тенг-тенг дяпахати, Мангу син дотини нялахати. Тиду баян мапа мулэнчини.

Туксасалба эмдэрэ аргалуаха осини, дюэл мудан аргалами мутэвэси.

Тамата удэвэни дуэнтэду бэйчи гурсэл улэн сарити.

В.ГЕВА.

ЕСОНГДОСУХАВА НАНГМАРТИ

(Есонгдосуву – ехать на промысел морского зверя). Нанисал Нангмарти есонгдомари пулсихэмбэти мун чу дюлу писатель А.Л.Вальдю дюэл мудан мэн дангсадуи алдачихани бичини. Ти дангсасал гэлбуни «Ошибка Пираки Сенкинча», гучи «Белая птица». Умун дангсаду алдачихани бэйчингдэмэри нгэнэхэ гурсэли ичэхэти, хони дюэл геоксасал хупи, ачикили тахати. Сама вэнчини: «Сангна, хаудуману асини мэнду дюгду гой хусэнидини хуандини». Пэргэлэмэрде, сама вэнчин ти няудяка Хой асини хуандини. Ти удэвэн бэйчимдисэл асурдэ эдечихэти, онгбохати. Самакан ти няудякати суп вэнди очини асини удэвэни, хони Пима хуандини. Ти тургундулэни мэнти дидюхэндуи няудя бэйчимди Хой мэнэ асини кучэлэми вахани. Ти няудяка городи бими кэвэни, асии манга муцнялсихани бичини бучини. Хойва Пима дякпадуни хумихэти.

Гойдума дангсаду Алексей Леонтьевич алдачихани няудка Бочен Нангмарбани есонгдосуми пуликтэхэмбэни. Ти тэлунгуду алдачихати хони Бочен Чагдя Кукувэ хорихани. Чагдя Куку паталан очухани бичини. Эй няудясал деи-деи улусухэти. Орки ни тургундулэни бучити. Делома Бочен илсивэни эсидэ ичэву Аури кадалдуни. Би ти удэвэни алдачин су сабдаси, хони балана нанисал Нангмар удэтини ёсонгдомари пуликтэхэти. Нангмарти пулсуву дидя ба биси. Нгэнити туэ даи угдава дюэ уйкини ирчуми Мангу хэивэн амдами. Нивэ бэлэчибди малху ингдава дяпи бичити иргуам ирчубдэти. Хадюлсалба угда долани олбиндити. Хэи нгэнэми хотон Меува сим нгэни бичити. Наму хэрэливэн амдамари дади калтабан хэрэлити. Нангмар удэвэн исибдэкэн каудярити. Тиду Вальдюсал даи хагдумба андюхати, тиду аундячимари бичити. Тавави вачибди моова тес молдусию. Намуду дебди сугдатава бутахати. Наму киракини нэпултэвэ бэйчи, унасал удэкини пучава капканва нусукти тахати. Геоксава суп бэйчингдэсуми пуликти бичити. Илан беду бичити. Дюэ сар-сар очидуни мэнти дидюву. Хамаси дидюву угдади геолими. Хэдундини осини, котули тери бичити. Хэдунти ачапти нгэнэу осини, ингдади иргуанди.

Мангути дидюхэнди, суп ингдади иргуамдака ая хэен ачапти. Мэнти исидюй бичити ууру октилин эрунду .

Туэ нангмарду бими далачимди няудяла би десилби Монголбан гилтади бичини, дуин-тундя няудякасалбан. Тучи ирчумэр дидюй бичити хурэнсэл кес Пото унантини вэлумэр, таванчи Монгол хэвэнчки Мангубан недюрэ, мэн дюгбэн исингди бичити.

Дидюми тучиди гадюй бичити пекум улсэвэ, нэпултэвэ.

...Мангуду би нисэлбэ дяпактулухати бичини «враг народа» гэлбусуми. Хусэсэл ои дэрэчихэни. Даи сорин немцади осин удэтини нючи пурул урэхэти. Монголду чу улэн байчимди осини Кеша. Нандун тэнэ дёан тундя исихэни бичини.

Намбан нгуйдэ татучими кэвэни бэйчуву удэвэни. Мэнэ эндихэнди бусэсуми татахани, тоова тугбулси, нэпултэвэ капканди, пучади бэйчи. Мамачасал вэнди бичити: «Пучади туксава вактами мути ни намтинга, кэсичу бэйчимди».

Монголду хупалабди дедюй баками кэвэ, титами Булаунчасалди ёсонгдом пулсихэни. Булаунчасалду чу намтинга бэйчимди Григорий Борисович Ольчи кадровый бэйчимди бичини. Эидэрэ Кеша ти ниди гэсэ умун геоксава меотилахати. Тэлдечимэри бакухати мухали ихэни пуевэ. Дякпатал (дякпатал) нангухати бичити. Кадровый бэйчимди Ольчи мун няудякавапу дерихэни, гэбувэни уйси тогбухани. Таванче Кешава бэйчимдисэл сари очити, хайвадэ тиван агдадихати.

Г.ВАЛЬДЮ

ИМДАЛАМИ ВЭМБУВУ ХЭСЭ

Умун андахава туюхэти бичини. Хонхак тами ти андаха тапсигда хунямба ангма дотин пекум гидалахани. Манга пукаул бичини. Бунюрусумде, хауле лунгбэхэни. Ангман дегдин тами ангма ам тэдюхэни. Дэрэгби уйси эурхэ, дегдихэ ангмади эрсини. Хагду эдени тива улэн сахани бичини, титам пансини:

-Хай алду?

Андагдэл пансини:

-Эй тайбува хайду хохасу? (Тайбу – поперечная балка в доме)

Эден алдачини:

-Хэхэрэ хэвэндуни, Билдяка биранду.

В буквальном переводе: «В заливе Глотка озера Горло».

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ

126

Эй нани газетавани Ван Б. Н. нюрчиктэхэни

УРЧУЛУМБУКУ

1. СУБАДАВАСИ

Петяду дюа аня исихэни. Ила классва амба ебэди ходихани. Нан татучихани оценкасэлду тундя-дэ би, дуин-дэ би, илан-дэ би. Оркин-дэ биси, кэт улэндэ биси. Горо улэнди татучихани, хэрэ адяктула бини. Энини нивэ октичи эктэ, амини машинади мова хорини нисэлбэ дуйси ирасуни.

Дюа эрунду Петя эмкэ дюгду очура, дони пучуюлухэни. Татучи деи Юрава паваки ичэрэ, бати хупингдэхэни. Пучунэси, тутупэчи тами бичити.

Тамди Петя вэнчини:

— Мунбэни нгэнису, телевизор хупивэни ичэнгдису.

Юрэ тихалахани. Лап телевизор пурулсэли хупивэни ичевэнчини. Хэрэ тива ичедеми, адялухати, тара пакади хупилухэти. Юрангуни вэнчини:

— Дюгду паканди хупуми орки. Хайвада буялуву.

Петя хэсэни:

— Ая, эди нгэлэчирэ.

2. МАПАДИ, НЯВДЯКАНДИ

Метеорди ум нявдяка хулунчини, тара тулики дюгбэни нгэнэхэни. Алданду сари мапава ичэрэ, дяралихани:

— Сороди, дама!

— Сороди, нявдяка! Си нгуйэ? Сагдандюми, исалби вадядяхани, ичини орки очини. Сари нивэ такусимби. Мэн гасанчаи бай дилдяндулани такуи. Си хайду бичиси? Симбэ балана долдуваси.

— Би ила анян дан хотонду татучихамби. Милициядуи дэнгсини очимби. Эси чоо туми очини. Тива ебэлэ очувамбуву байта.

— Вэндиси тэде. Нявдя пурулсэли хайду-да дэнгсэсти, титами булти чопаканди хупивэси, хайвада буялуву. Эси хон ачи — амиси - эниси атадилама. Умалди ахарамба бакис-дака очухани. Онгбон чэк дяпчару.

3. ПУРУЛСЭЛИ СОРУВУХАМБА САИЧИТИ

Костя, Алта, Гриша бала хупихэти, тамди мапала очуха нивэ ичэхэти. Нан Мангу кирадуни тэсуми, дангпива трубкэди умнэсихэни.

Костя-гдэл вэнчини:

— Тиду тэси мапа нявдяндуи сорунду бичини. Нан хон-дэ сорихамбани пансису. Сорувуха удэвэни пулэ-пулэ санчаву, битива дософеми улэсии. Таваси эурэ, дандума Алта мапати гэлэхэни:

— Балана сии сорунду бичимбэси буэ сарипу. Мэн сорихамби алдачиваси гэлипу.

— Ая-гуни. Дософексу. Ум инемулилэ бичимбэ алдачита. Би разведкаду бичимби. Эмдэ мунти, разведчиксалти дан дянги—полковник дичини, тара вэнчини:

тэ ичедеми бирэ, долбо буэ нюнгуни нгэнэлухэпу. Хэрэ нгэнэми, мичунчипу. Немцасал битии дидяла опи, дуиивэ мо долани дэрэдивэнчимби. Таванчи буэ дюэни мичунчипу. Хэрэ нгэни, досоди тахапу. Тамди немцасали урчулувэндивэни долдипу. Хэрэ дидя осира, буэ чимум очипу. Сирирэ, гиванивани хачихапу. Нгэм осучани ичипу — дюэлни тэсити, эгди би десилби этэурити. Муручипу, хон намбати уюмбэ дяпаву. Мун алдапу тэнг хори метр бичин улэ.

Умундумэ ни илирэ, мунти тэнг дичии. Буэ мевтимбари чэк дяпчахапу. Тэ дидяла осира, пэруи ачура, амчуми дэрухэни. Би мова дяпара, нантини мичунчимби. Сесимбан долдира, минти дэрэгби хэрэлихэни. Тиду намбани моди патилахамби. Ти-гдэл сноичини. Ти сесимба долдуми, нан дени автоматан эурихэни. Тиду миндеи мевтилами, ти немцава вахани Сноичи нивэ буэ дюэни ирчихэпу. Десилби битини тургэн га-

МАША ХЭСЭНИ

— Маша, синду хаду аня?

— Тэнг тундя.

— Си хаваси нгэнгнэнг пулсиси?

— Би детсадбани пулсии.

— Си нгуйвэ улэсиси?

— Би эневэ, амава, бабава, дедава, гучи кэскэвэ улэсии.

— Хайду эниси, амиси дэнгсити?

— Энби колхозду усубэ тарчини, амби бэйчини, сэпэвэ, суливэ, хулувэ варини.

— Си дан опи, хайни осиси?

— Дан опи, летчик осичии. Уирпэ дегдэми улэнгуни.

— Сии улэсиси пиктэ детсададу бини?

— Бии-гуни. Нан гэлбун Гера.

— Хайва деми улэсиси?

— Кашава, наку омуктавани, семба улэсии.

— Хаматанива госиси?

— Соктокту нивэ госии. Тамата ни будивэни мунялсасимби.

— Хайми Ленява улэсисти?

— Нан пэру дотин чечини.

Лилия Дечули яяни

Чиндэ бала мунди яяни
Сиу, сиу инемусини

Припев:

Сиу яс, сиу яс — барачипу,
Сиу яс, сиу яс — тучипу.
Хэду, хэду хэдундуру
Тугдэ, тугдэ тугдэру

Припев:

Сиу яс, сиу яс — барачипу,
Сиу яс, сиу яс — тучипу.
Силасали силити,
Сэдюхусэл хурити.

Припев:

Сиу яс, сиу яс — барачипу,
Сиу яс, сиу яс — тучипу.

Дилдян ларги ни

Нэктэ хорго оелани кэскэ тэхэни. Петя-гдэл пакамба паланду нэрэ, вэнчини:

— Бэгдиди пакамба тес мангади кэскэвэ нангучами патилии. Ти пака-гдэл корчала нангура, уйсинэпэк пэтэнчини, люстрава нангухани, чу недули калтавани буялахани. Таванчи пэйсинэ тукудюми, хорго стекловани сар игнэвэнчини. Хорго долани форфоради паталанива андюха дяка бичини. Ти дякаглэл паланти тукухэни — бай пасисалии очухани. Петянгупу игэлэрэ, сонголухани.

Юра вэнчини:

— Би синти вэнчимкэ, очуми бити. Би ум беду дюгду эмкэ бичимби. Пиктэи Комсомольскати пулсихэни. Долбо мин такту учэвэни буялира «Буранва», гучи мотоциклвэ невудюхэти.

— Сун тулидуси ингда бискэ. Хайми вачум кэвэни?

— Ингдати улсэ пасивани делолохати. Ингда тива пунсидуни, моди ингдава патилахати. Ингда мангалара, мэн омонти идюхэни, игэлэрэ хэмэ-хэмэ бичини. Би манга конгон. Ингда вачиванди долдисимби.

— Мэн гасандуи дэнгсулуми, син хадюмбаси гэлэктэми бусэсилембн.

— Гэ, амбарангуди бу- — Ила инэнг алдандуни «языква» бакаксу. «Язык» — ую немцава дяпазу. Муручуксу, хон дяпаву, нати чупал автоматчу. Би эй дюликини ую немцасалба хадунива-ну дяпами мутэхэмби. Титами минти пансихани:

— Мутиси-ну?

— Мути.

— Хадунива гэлиси?

— Тундянива. Минди нюнгуни.

Дюэлтэ бадюпи бин калтавани бинокльди улэн еросихапу. Эпэрэ нисэлвэ ичэвэси бичини. Эмдэ-эмдэ-дэкэ гороло ни дилини агбумпачихани. Буэ сиркэчихэпу, мэпи ичэвучуми кэвэ. Немцасал битини 600-700 метров бичини. Дюэлдюхапу. Иланива тиду дорэдивэнчипу. Гучи илаи мэнти гадюхапу — ирчи, пинаси тахапу. Мевти дилдямбани долдуми, немцасали мумбэ хасалухати. Дорэдихэ десилби намбати мевтинди ачалихати. Муи хамикипу дюэл десилпу умуни бучи нивэ гадюмари дилдюхэти. Тундя немцасалба ти дюэлни вахати.

Гадюхапу немец аячухани. Буэ мангади эксэнчипу. Бучи нивэ бай орпичихапу — муручихэпу. Ти немец «язык» очини, мангади хэсэдэхэни. Мун дянгисалпу нан хэсэвэни улэн досодехати. Минду орден Красной звездыва бухэти, десилби медальва «За отвагу» бакахати.

Эй тэлунгу балана бичини. Уму ни ларгинди яячихани. Нан яиван долдуми, мо, уни, суваката, дэксусэли чупал улэсуми доседехати.

Эмдэ дилдян ларги ни дуйси сэпэвэ бэйчингдэми тохани. Инэнг тес бэйчихэни, таханда хайвада вами мутэми кэвэни. Тес ядара, тавава иванчини, тара тава киралуни акпанчини. Аумди толчичихани: ум мама дичини, тара вэнчини: «Син ларгинди яиваси, нисэли чупал улэсити. Син дилдяси енгорсини. Гэ, мин долдубдаи яяу». Нявдяка сэнэрэ, тавати мова нявлсира, яялухани. Городи гиванадюхантини яяхани. Тара гучи акпанчини. Акпами, толчичини. Ти мама гучи дичини, тара вэндини: «Тэде, си чу улэнди яиси. Эвэнчи си мангади дуирпэ эди пулсирэ. Эй инэнги си эгди сэпэвэ вариласи. Аундяти игэнуми, сэпэ поктокини дэнгурэвэ нусуктэру. Покто кэвэ осини, мэнэ чумучунди симата оекини сэпэ поктовани андю, тара дэнгурэвэ нусуру. Нявдяка тэрэ, сэпэ поктовани хасахани. Ум сэпэвэ вахани. хэрэ бими, гучи гой сэпэвэ вахани. Таванчи нэпултэвэ бэйчуми баяни очини. Дилдян ларги ни хайки-дэ пулсуми, суп яячи бичини. Нан яивани нисэли, усэлтэсэли, чиндэсэли пэскэми, улэсуми досодехати. На эдени-дэ, муэ эдени-дэ, хурэ эдени-дэ улэсуми досодехати. Титами усэлтэвэ, сугдатава, сэдюхувэ бури бичити. Дилдян ларги ни будити хайди-дэ эндэ абула бичини.

В. СИДОРОВА.

Ульчско-русский словарь

Ча — отрезок, отрезанный
Чаванта — когти птицы
Чагбу — якорь
Чагдя — белый
Чагдяла би — беловатый
Чагдянаву — белеть
Чайк — шумно, шуметь
Чайха — чайник
Чаливу — отрезать
Чами — чашка
Час — ярко
Час би — яркий
Часуву — отрезать
Чауха — войско
Чикпа — мокрый
Чилум би — гладкий
Чимчам — тихо
Чиндэ — птица
Чипта — грязь, слякоть
Чипчяку — неряха
Чича — цветок
Чойкта — ракушка
Чоки — клюв
Чокиву — клюнуть
Чокто — мошкара
Чоло — суп
Чолчи — колонок
Чонгдо — яма
Чонгко — отдушина
Чор — мимо
Чу — самый
Чумучу — палец
Чуп — совсем
Чупали — все
Чэк — наготове
Чэкэмэ — бархатный
Чэни — рак
Чэу — лопата
Эбэлэ — глупец
Эйдумэ — этот
Эвруву — поднимать
Эвэнчи — отсюда
Эвэси — сюда
Эгди — много
Эгэ — старшая сестра
Эде — хозяин
Эденэ — погоди
Эдечувву — помнить
Эди — муж
Эди — не, нельзя
Эедумэ — старшая
Эйду — здесь, тут
Эй-мэ — вот так
Эйнэнги — сегодня
Эктэ — женщина
Эктэ пиктэ — девочка
Экулэ — поближе
Хай-да хум — всякий
Хайду — где
Хайдэ-хум — везде, всюду
Хайду-ну — где-то
Хайдюй — для чего, зачем
Хайди — чем
Хаиди — откуда
Хаидиди — с какой стороны
Хайкпучуву — дергать
Хайла — до чего
Хайми — почему
Хайми-ну — почему-то
Хай-ну — что-то
Хайнгдами — зачем
Хайси — кто тебе, что тебе
Хайхани — куда делся
Хакоа — кукла
Хакпачуву — приставать к берегу
Хакпу — перегородка
Хаку — клюв
Хакуву — причалить к берегу
Хала — род, фамилия
Хала — хомут
Халачуву — ждать
Халба — мелко
Халбакта — мель
Хали — когда
Халиву — запрягать
Хали-да хум — в любое время
Хали-ну — когда-то
Хамариву — опоздать
Хамаси — назад, обратно
Хамата — какой
Хамата-ну — какой-то
Хамики — позади
Хамикини — вслед
Хамила — сзади
Хамуру — задний
Хамуру сила бени — июнь
Хандэбэлэ — рис
Ханюрули — шумно
Хангила — на другом месте
Хангиси — иначе
Хангу — карась
Хангма — высохшая трава
Хангмаву — вянуть
Хапа — рыбий пузырь
Хапси — жалоба
Хапсуву — жаловаться
Хапуна — оса
Харалуву — оторвать
Харпу — веник
Харпулаву — мести



НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ

134

Эй нани газетавани Ван Б. Н. гучи Вальдю Г. Г. нюрчиктэхэни

Нанисали! Мэн нани хэсэвэни эди онгбоксу, пурулби, пурулби пиктэсэлбэни нанидам урчулуми татуванукссу

Газетаду дэнгсуми ходидюи

1989 анялду би «Амурский маяк» газетатини, ни хэрсилэни дэнгсингдэми личимби. Товаачи нани дюэл яяки сихэни дюэн дюэл яяни тиду нюрчиктэми дэнгсихэмби—луча хэсэдини, нани хэсэдини.

Нуйдэ панисилама: хайва нюрчиктэхэси? Хайми нанидами бусэсахэси?

Нюрчиктэхэмби улэни эди: хони-дэл писэли бивэни, нати дэнгсикувэни, писэли муручивэни, экэсэли пакчимбати, элдэнгэди урпичивэти, ургава ургалами хайватэхум анзюктивати. Хусэнисэли моди, талуди, гирамсалди хамата, мудалчу, дякава ургалами кунэнди дембивати.

Сагди гурсэли бивэти, муручивэти, хони мапала очуха писэли балдихамбати, нати бэйчуми, бутами бючимбэти, элдэнгэ очимбати.

Хони канисали немцади, сислиди сорихамбати, хони экэсэли, пурулсэли экэсэли пакчимбати, элдэнгэди урпичивэти, ургава ургалами хайватэхум анзюктивати. Хусэнисэли моди, талуди, гирамсалди хамата, мудалчу, дякава ургалами кунэнди дембивати.

Сагди гурсэли бивэти, муручивэти, хони мапала очуха писэли балдихамбати, нати бэйчуми, бутами бючимбэти, элдэнгэ очимбати.

Хони канисали немцади, сислиди сорихамбати, хони экэсэли, пурулсэли

Хайва мангади гасахамби?

Буэ панисали нани хэсэвэни онгбипу. Тива мангади гасахамби. Эсидэ гасин. Нявдяндюсали мэн хэсэвэри сарасти, титами булти лучадами урчулундити. Нявдяндюсалдака бисини. Даида очуха писэли-дэ умуту сарасти — онгбохоти. Панин утили-дэ мэн хэсэдини урчулундэсти, титами пурулсэли чуп мэн нани хэсэвэни утилэсти. Сагдандюха писэл-дяка хэсэни сарити, титахан-дэ нявдяндюсали булти лучадами урчулундэти.

Ти биву осини, ти мудалачуву осини, нани хэсэни, хэрэ бими, чуп вэдэптини. Мунялули бисини?

Мунялули, эпули. Тива муручуми, мевамби эписини.

Би ти муручии: бай муи оркиндупу нани хэсэни онгбоптини. Буэ мэн хэсэвэри яухиспу, мэн хэсэвэри мунядисипу. Мэн хэсэдини урчулумбуву, нявдяндюсалба татучуву, албами таву. Эмдэ хэсэвэ онгбо табди, гэрэнивэ бусэсувэмбуву, гэрэнивэ татучуми асарамбуву.

Титами би газетаду нанидами нюрчиктэхэмби. Нисэли нанидами битхэвэ таунди табдани, мэн долго таунчимби алдачи хэсэвэ вэнди, урчулэнди тилама муручихэмби.

Эй мии вэнчимбэи муручуксу.

Б. ВАН

К. Чуковский

Улэи доктор Айболит!
Мо дачандуи тэсини.
Октичиндам дидюксу
Нзакасал, игэлэсэл,
Хаматэдэхум кулакасил,
Эктэ буюнсэл!
Чупал сумбэ октини

Улэи доктор Айболит!
Нантии сули дичии:
«Мумэ дачухани
хапуни!»

Нантии иня дичии
«Ваксай цаку
чокилахани!»
Тукса эпии дичии:
Пулахуми: «Ай, ай!
Нэкунгуйвэ байлихани
трамвай!
Гуделули пиктэи
Ничалаулхани трамвай

...ханухэмоэ, амина, ...ана бичимбэти. Мапу, ...ути, дуиту удэвэни, сугдатаэй манадивати, мопа-хоэи тива кэвэнэвэндити, нани гасансали бивэни—уривэни, дан осинади, хандуселби андюктивати, хони гасансалду гемба яухити, анямба аниривати.

Гучи: нанидами клусэсэмки хупивэти, нанидами живати. Нюписали сикувэни ушлхэмбэти—моэа хори, моэа пури, муримбэ хилари, муриндэ тэвэнэ ирячи, моэа эви, усумбэ тарячи, долимба пинаси, мувэ гэлэнгдэси, пиктава пуси, сугдатани бути тами бичимбэти.

Написали аяди бисуксу. Би сумбэ салихамби, улэсихэмби. Сун бивэси гасахамби! Би сун десилсу!

Б. ВАН.

Л. Н. ТОЛСТОЙ
Дюэл андали

Дюэл андали дуэнгэки нгэнидути бую агбучини.

Умундумэ тучами, моэетини мокчахани, гоймадени поктоду дэрэдихэни, нати тукурэ, бучини-мэт. очини. Бую нантини дидэрэ, пунсулухэни, тини-гдэл эрсумдэ эрэси.

Бую муручихэни: ти ни бучини, тара нгэнухэни.

Бую нгэнэучэни дюли ни, моди хуаундюрэ, нэндини:

— Синти хай удэвэни бую сепсилахани?

— Вадиха удэдуни мэн ден нялам тучади нади хуравэси, тамата орки ни.

Г. ВАЛЬДЮ.

Вальдю Г.Г. нюрчи осини

Мин ходудючан, мин орундулани Вальдю Григорий Григорьевич нанидами, лучадами нюрчи очуни. Намбани Монголчо, Кэлэнча, Булаванча улэнди сарити. Сараси ибсэли сабдани алдичини.

Вальдю Григорий Григорьевич Монголду 1932 анияду балдихани. Нючилэнэк айсала очини. Нючи пурулбэ этэдумэ Чипакал удичихэни, хусэ нэвусалби татучилапи бусэсихэни. Бэд нючидумэ Григориди, Альфредди синэдюми урэрэ улэнди татучира, хаули пединститутвэ ходихати.

Учитель осира, Григорий Вальдю эгди анячи школаду нючидюсэлоэ татучихани — Гулинскэду, Кизиду, Коймаду, Сивинскаду, Булаваду. 60 анияи. Улэнди дэнсилэни пандуни правительство орденва бухэти.

Григорий Григорьевич нани хэсэвэни улэнди сарини, ти оетини битхэвэ улэнди усилини. Титами нани газетаду гурэ дэнсилэмэ, гурэ нанидами, лучадами нюрчиктилэмэ. Нан асини Лукерья Григорьевна эдиди гэсэ школаду дэнгсихэни, пиктэти данни очи Валентина Булаваду бини.

Нан нанидами нюрчиктивэни бэлэчуксу, битхэвэ нанидами нюрчухумбэ Генчати газетати улюкесу. Титан-дака нани газетани—улэ газета осини.

Б. ВАН.

Монголчо учительсэлни

Монгол гасандини эгди ни пурулбэ татучи учитель очити. Дюан аня алдандуни — 1948 — 1958 — дюан тулэ ни школаду улэхэти. Еду нати гэлбувэни шюрину. Вальдю Алексей Леонтьевич, Вальдю Сокси Иванович, Вальдю Матрена Леонтьевна, Вальдю Павел Тихонович, Вальдю Нина Павловна, Вальдю Петр Павлович, Вальдю Инокентий Павлович, Вальдю Альфред Григорьевич, Вальдю Григорий Григорьевич, Ван Виктор Иванович, Ван Юрий Васильевич, Ван Дейла Ивановна, Ван Борис Николаевич, Ван Дмитрий Васильевич, Дяксул Михаил Михайлович.

Хамила дунии журналист очити, Вальдю А. Л. писатель очини. Дюэни кэвэ очити, буэ райондупу тэнг дюэлди эси пенсиниду бити —Ван Б. Н., гучи Вальдю Г. Г.

Монгол нючи гаса, тахэнда ти гасанди эгдини битхэвэ улэнди утпихэти, тара мэн написалби бэлэчихэти.

КЭЛДЭРИ НАКУ
(луча нингмани)

Манади, мамади бичити, патилду кэлдэри наку бичини.

Наку омуктава бакахани, бай бисини—айсима. Мапа патичумдэ—буялум мутэси, мамала патичини—буялум мутэси.

Сингэрэ тутулхэни, худодя хархилахани—омукта тукурэ епчэрэм буядихани.

Мапа сонги, мама сонги, наку-гдад самчини:

—Эди сонго, мапа, эди сонго, мама, би суиду омуктава бакии, айсима биси, бай бивэ.

Г. ВАЛЬДЮ.

Нани дангсани

Илаи анян элэ испини Совет Старейшин пэргэлхэндини балди пурулбэ нани хэсэдини татучубди. Бодохоти нани хэсэдини дангсава шюрубди.

Гэпэ дюлэси нанидам татучубди букварь бини. К.Ф. Денулиди, Л. Н. Семди гэсэ шюрухэти.

Тара гой-гой анян таумбубди хайдэ кэвэ, хамагдэ дангса пурулбэ мэн хэсэн алаусибди бакавази.

Эси тамата дангсава шюрубди бусэсихэпу, ти дангсаду лучадам шюруктэухэмбэ нани хэсэгини шюрудихэпу. А. Л. Вальдю лучадам шюрчиктэхэмбэнидэ нанидам шюрухэпу. Гучи нани тэлугулсэлбэни, нингмансалбани тавази пвэндэчипу.

Тамата дангса халитэде осинингуй-хай сари, титами тавачи эй газетаду шюрчиктэчипу, эсилэнэк пурулсэли таумбабди.

Гэлэу осини, мунти шюрукеу улэнди дангса осибдани.

Г. ВАЛЬДЮ.

Эси эиеии доулочуми
Минги шючкэй пиктэи!»
Вэндини Айболит:

«Эди гасакеу!
Намбаи эвэс гадюкеу!
Сичэу урпий бэгдидюи
Поктоки гучи
тутпэчубдэи».
Тукса пиктэи
олбиичигдэл,
Энукту, доули очимба,
Доктор бэгдидюи урпихэ,
Шючкэ тукса
пучунусулхэ.
Нандии гэсэ эпини
Пилисилухэни.
Инектэми пулахи:
«Даи бангхэй, Айболит!»

...Деан долбо Айболит
Дептеси, аураси,
Деан долбо чум
Октичини нэпултэ
пурулбэи
Нусуктини натилти
градуспиква.
Чупал натилсалбан
октихани,
Лимпопо!
Чупал энепсэлбэ
октихани,
Лимпопо!

Аячухусали инектэлухэти,
Лимпопо!
Пилисили, непачи,
Лимпопо!
Акула Каракулгдал
Деуи исад гэпэнгси,
Инектини, инектини,
Нгуйдэ намбаи
чикирчиимут.

Бегемотсал пурулии
Хэмдэкэмбэл дяпчити,
Мангади инектичи,
Оста моии тунчулхэи
Эйэ Гиппо, тау Поппо,
Гиппо-поппо, гиппо-поппо
Эйки дидии Гиппопотам,
Дидии Занзибарди,
Дидии

Килиманджарбани —
Пулахуми, яями:
«Бангха, бангха,
Айболитду!
Бангха улэи
докторсалду!»

Г. ВАЛЬДЮ,
нанидами шюрчудюхэни.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ

133

Эй нани газетавани Ван Б. Н. нюрчиктэхэни

Нанисали! Мэн нани хэсэвэни эди онгбоксу, пурулби, пурулби пиктэсэлбэни нанидам урчулуми татувануксу

Мунди, сугдатади

Мунди, сугдатади агаэку очити. Муи сугдатати вэндини: «Этэ, мимбэ, мэн ники остини тэвэну, тара мэн оелон мимбэ намуки орпичу». Тэ, лягуни, — сугдата тыналахани, — би симэ наму муэкини орпичеламби, мун намувапу нгэнгэстэни». Урчулучимби тэнг тахати, Сугдата наврумн намуки нгэнэлухэни.

Горотн-дэ эчэл нгэнэхэндути, муи элэдэ сугдата никимбэни иктэмэнчини.

— Этэ, си хаймн мимбэ иктэмэнчиси? — сугдата Муити панеихани.

— Кэвэ, би бай эндэхэмби, — Муи дяралдюхани.

Таванчи бэктэ нгэнхэти, хайдэ уланди навоп-

Булава надуви ум эктэ бини. Балана бини. Дэнгсумдэ ходиха, эс пенсиева Вакини. Нурулиндэ чупал дан очити, чупал пиктэчу. Титамдэ ти эктэкэ мама хэрсумчумда ни мендити. Пуликтивэндэ, дэнгсивэндэ нчедеми уйдэ ти эктэвэ сагди эктэ вэндиндэ кэвэ. Нявдяпимэч бини: хумду, дэрэндэ нявдяни дэрэнгмэч бини, пуктэндэ-кэ хэрэ-хэрэ чагдиихани. Ти эктэ гэлбуни Анна Ильинична Дяфу, балдихан халани Пластина.

Анна Пластина 1931 аняндуни, гуси бедуни балдихини Хэвэн Дандуп балдихани. 1939 аняндуни Анна июльдини Булавабани школдихэни. Ночилэпэк Анна яям улэси бичини. Лучада, нанида яявани тес ларгиндн ян бичини. Нандуи тэнг дякпу анян бичини чу дюлуди концертду яяхани.

Чауха дюликини Анна Коймаду татучихани. Тидудэ сун концертсааду ни бичини. Дан гурсэлди гэсэ Тенчамбан пуликти бичини, концертду янигдэм пуликтэхэни.

1941аняндуни чауха дэрэдухэни. Хусэсэл чупал чаухати нгэнэхэти. Дюгду экэсэли, пурулсэли дэрэдехэти. Тэл эрундуи Анна десидни Булавидд бичити. Колхоз усусэни хайдидэхум бичини. Тиду шочка пурулсэли дэнгисхэти. Ум звеноду нюнгду эктэ пурулсэли бичини, хусэ пурулсэли звеноду тундэ гикэт бичини. В. Умнака, Е. Дяфу, А. Урянгина, А. Ольчи, Н. Урянгина, гучи Анна ум звеноду дэнгсихэти. Анна дендини: «Тимай дэнгсивигдэм нгэнэм яими нгэни бичиду. Сикседючэн сила - мэити мучюдюхэпу».

Булаунча эктэни

Анна султади - дэ улэни тутупэчихэни. 1946 аняндуни Анна, П. Куйсали, В. Еюка, С. Кай Тенчабан пуликтэхэти султали. Тиду султади бачумари той нани пурулсэлбэни дабдихати, дюду очти.

Чауха ходихан хамилани Анна Пластина Тахтабан нгэнэхэни. Тиду Анна агаиуни дэнгсихэн, ти ни гэлбуни И. Д. Ангини. Хэрэ бими И. Д. Ангинва Меути дэнгсиндэм нгэнэвэнчити. Ти ни прокуратураду дэнгсихэни. Анна - да Мечбани нгэнэхэни. Тиду Анна бухгалтер осичам татучум ходиханди Анна Киниду, Тахтаду дэнгсихэни.

1954 аняндуни Анна Б. И. Дяфу-ди эдиэхэни, таванчи гэсэ бити, дей-дей сэлум бити. Анна Ильинична хэри аняниду Булава сельсоветдуи дэнгсихэни. Экэсэл советдуи-дэ суи дэнгси бичини. Титам-гуни Анна Ильинична 1978 аняндуни гавли батини (Северная Корея) пуликтэхэни.

Анна Ильинична нюнгу пиктэвэ бакахани. Эс дуи нурулсэл очухати. Эктэни дюгду денгсивэни уй ичины? Дебди ушурудюву, пурулсэл хадюсалбани утиктэву, харду доваи эсэлчуру. Дюадючан усунду эсэлчуву. Нурулсэл гуч энулум дембули, долбо нгэнг аядючабдати этэхэву. Таханда Анна Ильинична суи ян бичини, ум концертдэ нан ана бим кэвэни.

1956 аняндун П. Л. Дечули «Гива» ансамбльвани дембулухани. Таванчи Анна Ильинична ти ансамблэду яини. Ти ансамбльди Анна Ильинична хайкидэхум пуликтэхэни. Москва-кэк тундэ муда бичини. Хабаровскду, Владивостокду, Якутскду Анна Ильинична бичини. Той бадуди Анна Ильинична бичини. 1984 аняндуни Германияду (ГДР) бичини, 1987 аняндуни Франияду, Швейцарияду, Итальяду, Германияду (ФРГ) бичини. Тиду би гурсэл нанисал хупивэни тес пэскэми, тес улэсуми нчедехэти. Америкаду - дэ Анна Ильинична дю муда бичини: 1989 аняндуни Вашингтонду, Нью-Йоркду, Филадельфияду бичини, 1991 аняндуни Аляскабан пуликтэхэни. Хайкидэхум публиктэми Анна Ильинична пиэлбэ нани яявани дософанчини. Эсдэ Анна Ильинична «Гива» ансамбльдун, яини, нялам муручисини.

Аяканда бису, Анна Ильинична!

В. ДУВАН.

с. Булава.

Северду би нисэл съездани

хати. Тамди ти Муи сугдата пикимбэни ктэмэичини.

—Этэ, си хаймн мимбэ, сериси? — сугдата Муити пансихани.

— Кэвэ, бай сиву мин диливэн хон-ну опуванчини.

Тавачи гучи паврихати. Муи гучи иктэмэичини.

—Этэ, си хаймн гучи сериси, хайлухаси? — сугдата Муити вэичини.

— Гэ, эл ти мин дорон, — Муи Сугдатати вэичини.

Сугдата муручихэни, ти нани доронн осини, мин дорон - дэ, умуту. Ти муручими Сугдата чуп му дотини пэйси ихэ ни. Муи намуду лэкпэндэрэ, муэлэичини.

Л. МУЛИНКА.
Тенча.

Эй аниянду ху бедуну Москваду IV съезд бичини. Муи районди таваси, делегат осира, Медведева Т. Г., Матвеева Т. Б., Гудан Е. П Вальдю А. В. пулсихэти.

Нани съездани дан алду. Тиду Северду написал -мэт би гурсэли бини удэвэни делегатсали мэн муручии хэсади вэичити.

Съезда делегатсалии камур 330 дичити, тучи таваси хэрсувухэ 250 инсэлбэ, Федеральное Собраниедиу дэнгси, Правительстводу дэнгси дяигисали бичити, 38 корреспондентсали, гой странасалди дичи гурсэли.

Съездаду Ассоциация Президент докладани бичини. Улэ хэсэвэ вэичини, тэсэ дяигисалди дэнгсуву, ба, на баямбани одечуми такураву, бавугуди макидюваси, биву удэвэни муручуми таву.

Орки очи удэвэни съездаду вэмбухэн-ну?

Ти удэвэни улэн вэмбухэ. Северду би инсэли бини орки очини. Пан халасали си-си очити. Северду би инсэли дэнгсукуни —сугдатава бутаву, усэлтэвэ бэйчиву, оросалба, удичэву, тучи гой дэнгсукусэли чупал вапядихати, кусу ана очити. Инсэли тиди бими, муэти. Эгдили дэнгсику ана очити, дэнгсумбди бакаваси. Инсэли лебинахати. Синэдини эгди очити, дюкэ - дюкэ, бити. Эси тачучубди малху дяхава гэлэву, написали, гой Северду би халасали ти би дяхава бакасти.

Депгтя орки очини, титами энувэ пулэди бакити. Мэи бибдэи написали мэи дорова андюсти, Ассоциациява асур долдисти, асур яухисти, гэсэ дэнгсуми асур тихаласти.

Съезд Президент Путинли В., гой дяигисалти, гои халаду би дяигисалтини Севера бэлэчувдэти вэичини.

Съезд Харючива С. Н. тучи президент опуванчини. Харючи балдихан аниян 1950, дэнгсии хото — Салехард, высшую партийную школава Свердловскаду ходихани, 1956 аниянду Академиява ходихани, 1997 аниянду Ассоциация Президентани очини. Салехарду Законодательный Думава далачини.

Хабаровский крайди Болсову Г. М — дяка хэсэвэ вэмдэни бувуху. На сугдатава гой инсэли

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ

131

Эй нани газетавани Ван Б. Н. нюрчиктэхэни

Нанисали! Мэн нани хэсэвэни эди онгбоксу, пурулби, пурулби пиктэсэлбэни нанидам урчулуми татувануксу

Монголду би эктэ ни

Ти эктэ гэлбуни Ира Дяксул, Ауриду Росугбулэ балдихани, Эси данла очухани. Нани экэсэлдулэ нан горо гугда, балдихан-дэ нам-нам би. Аняни эктэ манга дан биси, титам-дэ Монголду чу анян дан эктэ очини. Нандини хэрэ нючи—Таня Тумали, Аня Дяксул.

Амини гэлбуни Росугбу Итан. 1937 аняндуамимбан тэвэнчити, таванчи чуп вэдэкпини. Эгди аняни сивучэни, алдачихати. 1938 аняндуэндэми тэвэнчи гурсэлбэ мэтунлами вактахати. Тавачи эгди напкэли—хусэсэли кэвэ очити. Мунялули гурсэлбэ вактахати—чу улэписэлбэ, чу ларгинисалба, чу элдэнгэпписэлбэ. Яма-яма тавуха умуту.

Росугбу Итан балдихан анян 1885 г., колхозду сургатава бутахани, палдуни бэчуми бичити. Туэ эруиду леспромхозбани нгэпэвэнди сиячити. Ти ни сугэ таваси татучини пялахани. Германияди сорувуэруиду колхозду дэнгсихэни, рыбкооп пекарнияду уйлихэни, манангуни —маничча, Дяксул Петр. Балана кэвэ очини. Нати 1950 аняндуМонголти июльдихэти. Эй гасанду хагдундюари андюхати.

Монголду школа уборщицани бичини, молочный пунктава далачихани, детсад счетоводани бичини. Леспромхозду городи дэнгсихэни — упочи, гаравахори, разметчицали тами бичини. Эси пенсияду бини.

Эмдэ дюа эруиду улэ нинэнг бичини — нямаван, хэдуи-дэ ана. Дюамба пурулсэли нядяха ослони тэсумэри, ум дан нивэ халачихати. Ти дан ни гэлбуни Очоро Сопоровичи. Хэрэ халачуми, ичити, пенсияду би Очоро Сопоровичи элдэ мэн хагдундн ятбунчини.

Пурулсэлти дими, пайсихани:

—Нгуй шахматади хупуми утпини?

Дуини нгалаи эурихэти.

—Эй нинэни би сумбэ шахматади хупуми татучини. Дуини-кэн утпити. Ои.

Дуини мэн шахматан гэлэпгдэдюхэти. Очоро Сопоровичи хэсэни.

—Шахматади утпилсини—кэси ана. Шахмата —элдэнгэ хупику. Инэнг тее хупи-дэ адялуваси. Шахматади хупуми — мурумби бакаву.

Манала очухани асарами алавсихани, хони уланди шахматади хупуву. Пурулсэли улэсулухэти ти хупикумоэ. Эгди нинэни мэн дола бачимари шахматади хупихэти. Дуи бе сильучэни Гриша, Федя, Ира, Вера, Гоша, Ваня, гучи Аня элдэнгэ очити, шахмата хупику мудамбани уланди сахати. Инэнгинэнг тиди хунэлумэр хупихэти, мэпэри татучихати.

УРЧУЛУМБУКУ

Туэ эруиду, школа ти нурулсэлбэ Тенчати шахматный турнирти хупингдэвэмэри нгэпэвэнчити. Мэн районду пати шахматная команданн чу дюлу местава дяпахати. Хони пурулсэли, пати школани барачихати.

Нючкэндюсэли вэнчити:

—Очоро Сопоровичмумбэ татуванчини, шахмата хупикумбэ улэсувэнчини. Нан бэлэчихэмбэни онгбовасн. Пурулсэли нючикэ хагдувэ дяпора, пандуни бухэти. «Кэси, кэси», — вэнчити.

АМА

Мин амимби нанидам гэлбуни Уды Айкин Кистанович (Аким Поликарпович) балдихан 1900 аняндуЛикбезду татучихани, титами хэрэ тауиди, хэрэ нючитами мутэхэни. Нисэлди улэнди диралихани, гасанчали гэсэ дэнгсуми улэсихэни, нивэ албалами утпилихэни. Нан хэсэвэни долдихати. 1929 аняндуколхоз дэнгни обдаду бивэ камур ум колхоз опуванчини. Колхозва гэлбулухэти «Таймень»—сургата гэлбудини гэлбулухэти. Нанидами гэлбуни «Сакана».

1932 аняндуамава леспромхозти нгэпэвэнчити, нани бригадакани далачубдаду бивэ камур ум колхоз опуванчини. Колхозва гэлбулухэти «Таймень»—сургата гэлбудини гэлбулухэти. Нанидами гэлбуни «Сакана».

1932 аняндуамава леспромхозти нгэпэвэнчити, нани бригадакани далачубда-

1938 аняндуамава НКВДэду дэнгси гурсэли дяпахати, муручихэн билэ «враг народа». Дюэл аняни дяпчара, намбани тингдадюхати. Хэрэ бими, армияти дяпахати. Тэл Германияди сорувуэру бичини. Армия дидючэни, Дудимбэни нгэпэвэнчити. Председатель колхоза очини. Илан гасасалду колхозна далачихани. Пен-

Песня о Булаве

Слова и музыка П. Л. ДЕЧУЛИ.

Булавадуби пипу,
Мангу кирадуни,
Мэн гасандуи бипу,

дэнгэнигдэми пулсихэни.

Ира Дяксуд эниии—Галданча Вера.

Ира Михайловна тэнг э классва ходизани, энсирэ бивэни гаси, нурулби пиктэсэлбэни этэхи тами бини. Данля очухан-да эпэрэ энсиси, эс-дэ маса эктэ.

Б. ВАН.

ни Бурбэни татучингдами нгэнэнэничити, Таванчи дядюзями, Кольчемду колхозна, далачубдани нусухэти. Тэнэ колхоз осидуни ама чу дюлу колхоз председательни бичини. Нани Сильчураду би колхозва, Кольчем-

ль. Тиду нати мова хохати (пухэти). Кольчемчо колхозвани Сыны Николай Максанович далачихани. Делан анини Лури гасанду председатель очини. Тиду-дэ дюэл гасавча—Аурида, Маиди—гэсэ ум колхоз очини.

Булаваду эктэ пиктэдуи бичини. Ама кэвэ очиндини эгди анян сихэни. Гэрэни эси-дэ намбани эдечити.

А. ВАН.
Тенча.

ТЭЛУНГУ

Балана муи эчэл-дэ бяландупу нисэли ти эрундуни хондэ бичивэти муи амнапу ти алдачи, ти тэлигучи бичити: ти мэи хондэ ти гасандуи нисэли бичимбэни, хайва тахати, хои бэйчингдэми пулисти бичит, хои ти сугдатава вами тес-тес ти макурсалба андюкти, симсэсэлбэ симпуни. Уйю бичэву осини, мэи бибдэи хондэхум бусэсувугуни.

Гэ, эмдэ ти вакади нисэнг дэнгэнрэ, сиксэ ама муити тэлигучингдэхэи, би эсдэлэ эдечии, пан удэвэни. Балана ум гасиду ум эндй, ум амди балдуми бичити. Ила асчука-пурулсэл нандути бичити. Ти асчука тес гудюкудули бичити. Дюлидумэ эктэ пуди мэндулэ хай-дэ улэ: нуктэи тес сахари бэли ти гаи хэсэлиг-мэт, дэрэиг-дэ бэли бе-мэт би. Тимэт би пиктэвэ элэ-элэ эдидюи гэли оси. Хай ти эруидуи хагду докии экэсэл эмкэ асари бичит: мо, му, унюруди, уршчи. Хусэсэл сугдатава тес напучаи ти экэсэли ти сугдатава тэлдечи, макурива, симсэвэ симпучи. Гэ, ти Пудя нупал, ти мэи эибй бэлэчи бичии. гойдумэ эктэкэ-дэ умуту, нам-нам би асчука, урнулувчэи игуйдэ наи мэт урииум ачас бичии, тургэ ти кита игаладуи тавасэвэс, хаматала иргава эидос бичии, хайдэ накчика, гучи яям-дэ умуту, наи дилдэи бэли ти уши хэйи-мэт ти дуэитэ долон. Чу иючидумэ пуянгу пиктэ-дэкэ бади гудюкудувли, бади нисэл ичэми намбан ананасихати, нашии сулудэм вэидибичит: эй асчукава мэи усэ пиктэдуи дипади-дэ эи. Диллэи бэли контокто умуту, игэнии хамиии бай пунгкта пуияр-пуияр уйси эври бичии. И-и, ти хайвада дэигсуми дянангдавчан, ти пан игаладуи бэли тава дегдии мэт дегдии. Хоии улэ экэсэли бичити. Ти нисэлбэ хупавлуми хупит опучаии, игуйдэ нам-

бат хангпами мутэс бичити.

Эл ти бичити ти экэсэли. Элэ эру исхэ, эгэнгут эдива бакахаии, ум гасанду ти эдии-дэ, хаигси, игэнэм-дэ кэвэ, бай ти гой хадуити пдюрэ тахан-гуии. Гойдума пуидадюти хэрэ бим тимэт эдилэигдэхэи, хайдэ улэ, гой баду би иити. Ти бимдэ, ти бимдэ, пэудумэдэ-кэ эчэл эруи исхэи, хайдэ кэт иючи бичии, эиии, эмии элэ мапанадюха, мамападюхэи. Вэидити ти пуянгути: «Гэ, иэку, си мэи муруучуми, мэи мевамбан досодеми бисэри, хэрэ бими, эдидюи гэлэсэр, булэ городи бисиву, ти иэичимди, городи бим-дэ кэвэ. Ти бучити, ти экэсэл эмкэ очухати. Хои тис будии-ти буди, уюи—ти бивугуии. Ти бичи, ти бичи, горону, диди-иу, ти дю очи экэсэли нэрэлэм ти дуэитэти сэдюхэмбэ гэлэигдэми тохати. Ти сэдюхэмбэ танчумари, ти гори, ти гори горо тохэиу, хайда тохат-иу эл ти алусалба-да дялукпухати, аидюм ти пе дачандуи амба дан ти мо дачии, тива хэрэлум тэхэ, тара олбичиии мэи хуйсэсэлбэ

агбучии, тара вакади иктэрэ, хайва малху о-

бинди нулмэ игэнэми, хай бичии, хайва дяихати, тара вакади тэрэ декпит-билэ

Деми ходуми, ти селани авлачулухати. Тиду ти иэудумэ эктэкэвэидии ти эгэсэлти: «Гэ, пулидадюсали, хэрэ хуису, би хайда ичичии я ба эдэвэии, хои наи сиэии». Ти дандумэ эктэ вэидии: «Орки, эиеиу, эдэлэ игуй-дэ ти ии ба эдэвэии ичэм-дэ кэвэ, си хои ичичис?»

Титаханда ти дюэл экэсэл эл тес пулахуми, эи, хавидари талухати. Хондэ ти эгэ вэидивэидэ долдаси, мэи хупум ти мо дачаи хэрэлум пучуиусуми, тутиэчуми, пулахуми ти эдембэ ичичэми, элэ бэли амба бикахаии-мэт очити. Ти эгэ-дэ умуту иандит гэсэ хэрэлиэчум, ти мо дачантии тороро игалай уйси эврурэ, дилии-дэ лэкэ-лэксэ очи, исалтит-дэ бэли тава дегдии-мэт дегдедхэ. Аиве бади-бади аталями пулахи, хавидари талухати. Хои очит, мэи деи-деивада ичэс очити. Тамди бэли агди агдии-мэт, ичу ичуидии-

мэт талухаии. Тиду агбучии амба, дан диличу, хай-иу лакса лакса, ангмакии бэли тава дегдии-мэт, пулахии дилдя бэли ти дан кадал калтадии-мэт. Ти экэсэли ичэми, долдуми иа оетии тукулсихэт муру ана, хавидда сараси. Хоии бичит, игуй тива сарии горо-иу. Хои ти мэи би батии дидюхэмби-дэ сараси. Эл ти таванчи ти иэудумэ-эсчука ти эдилэм-дэ кэвэ, тавапчи ти бучии, дячум-дэ кэвэ. Дандумэ эктэ дюэл-ди би пиктэчу би, дилии орки очи. ти бичии, тамди ти бимди ти-дэ умуту ти бучии. Хои тис, игуй орки. Иэун эктэ-дэ умуту. иандундэ малху пуруа бичии, чу иючидумэ пиктэвэи ти садюм-дэ кэвэ, ти пиктэ эибй кумбэи кучи бичии, ти эруиду ти эктэвэ хорчуми игуйдэ мутэм-дэ мутэс бичити, ти эктэ-дэ умуту ти мэи десилби энгдэ садюра ти чуи бучии. Ти иурулсэл амди-кэи очуха, хои тис. Ти дандума эктэ, мии амби эиии бичи, гэлбуи Лаиг. Ама тива ти алдачи бичии, дои хайдэ пами, иат хупан хайдэ ти эруиду баяла бичит: ихасалчу, муршчу, дан усу тари. Титам-гуви хандэхум иандути бичиии. Гучи ти дама бэйчи улэии бичии. Бэйчуми хаматала усэлтэсэлбэ варас бичии, тара ти иантасалба ти мандюсалди, енсасалди дюэиуми будава, упамбава, гучи хачи-хачи сэврэсэлбэ, хупэмбэ, бусусэлбэ. Ти эруидуии нисэли улэиди дэигси, ти тактусал докии-дэ хайдэхум бичии: макур-да тапсигда, улсэдэ тапсигда, хаматала пантасалда би. Гэ, ти бичити ти гасанду муп десилпу.

Л. МУЛИНКА.

Тенча.

Булава недули.
Булава нгэгде.
Дуйлэпу дуэитэ,
Нгойладу Мангу.

Тииэиуи сагдумди,
Гэлбуи Булава.
Мангаду дячаха,
Тииэпу бэлэчихэ.

Пэдэм дэрэдюксу

Слова участников ансамбля «Гива», 1988 г.

Музыка Л. П. ДЕЧУЛИ.

Пэдэм, пэдэм дэрэдюксу,
Аяканди бисукеу
Эиу ана балдуксу,
Сила силии-мэт бисукеу.

Кэси даядии балдуксу.
Сору ана бисукеу.
Пэдэм, пэдэм дэрэдюксу,
Аяканди бисукеу.

Акпану

Баю-бай, баю-бай
Си ингда, байбай,
Чагдя бэгдис дидэрэ,
Эди Ленава сэручирэ.

Баю-баю баюшки,
Дю долани эси-пэки.
Петя дан дилдяиди
Ванява авандасиии.

Си, Ваня, акпану,
Аурис эру иснхэи-иу?
Мангади, городи ауру,
Исалби улэи дасуру.

Баю-баюшки, сяру.
Кираду аумн осуру.
Аякта ингда дидэмэ,
Бэгдилэси
сэкпэндилэмэ.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ

135

Эй нани газетавани Вальдю Г. Г. нюрчиктэхэни

Михаил Дяфу

Сусай нюнгун анянду Киди хэвэн пэрэгдуни школава андюм ходихати. Таваси Михаил Иванович Дяфу асиди Вера Константиновпади нюлдихэти дэнгсингдэми. Бу-дэ таваси дэнгсингдэхэпу. Ти нисэл мунду би энэти суп нимэри бичити. Тиду ичи бичимби, хони ни мэн доло эмэдюм бивэни. Хусэдумэ пал хэнэми инэнгду дуэнтэти бэйчингдэсуми токпачи бичини. Палдун асиди гэсэ султади токпачихати. Эмдэрэ, тива ичэрэ, сулудихэмби; «Эй паталава мэргэни-мут бэйчингдэсивэни эси тэнэ балди пурулти тэлнгучи осини, ни городи эдечи оси, эси хайду ичиси дуэнтэти бэйчингдэсум пулси эктэвэ!»

Сугдатава бутами сэбденси бичити. Тала ана бимэр кэвэти.

Таванчи гой-гой гасансалду дэнгси очинда, гой баду ачалмачуву осини, инди соромдоси, улэнди дяралмачи бичини.

Ти эруиду сарам кэвэмби, хасу камур наградава Михаил Ивановичду бухэти дан соринду бичиндуни. Тэнэ чаохати дяпахати эруиду Сталинград удэдуни соринду бичини. Таванчи сиун пэрхэдилэ тукудини удэтини игэнэхэни. Вена, Бухарест, Будапешт, Прага — эй хотоисал улэдуни Тамата ниди хупалум барачупсули.

Ти эктэ эргэн вэдэхэндини умуп анян пулэми сихэни. Михаил Иванович эси эмкэ дэрэдюхэни. Мэн асидин эмэдюм бичити, улэн пурулбэ урэучихэти. Пурулсэл дан осумари тавас-эвэс игэнэхэти, мэн пади бим очити.

Орки нисэл нан таман манга хадюнсалбан малхумба чоочихати. Дюральди андювуха угдава, алулсалбани, мотор «Вихрь», симатаки пулсуву «Буран», мотоцикл «Урала».

Алексей Вальдю

Павалу тава

(Дюлу хэсэ орундулани)

Муп балдухасалну нисэл — нани балапагдал бичин бэу Мангу дан дидяла. Бичити пактимда, боло эрундуни пакти долбомут, синэдюми балдихати. Нгуй сарини, мэйрэм будумни написал на ослани кэурэгдэ осилахати билэ, кэсигдэ улэ нисэл дичити. Ти хамата ни — хэрэ бини алдачичин. Эси доседексу алдачин уму эктэни бичимбэни.

Тэнэ дюлэси ти эктэвэ сарилахамби боло эрундуни 1936 анянду, няудя учитель дичиндун нани гасанти Калиновка школавап далачингдами. Софья Тихоновна Рудакова дэнгсихэни. Хони бимну мэнэ очини ти амба сагди эктэ мимбэ, няудяшва, далачуми, бэлэчуми, тахани. Инэнг - инэнг дидя, тэнгкути тэрэ, минти чупал школаду хайдэ очини мини алдачини. Алдачини нгуй хай итуруни, хайва намсини. Эдечин, би пэски бичимби нивэ, пурулбэ улэнди сэривани. Тамде садюхамби, Софья Тихоновна пурулсэл энбэн - аминан чупал сари — Хайми усумбя яухихасти? Муручиси билэ сии пурулсэсту помидорва пэргити, усуси суакта долан лугби бии. Тургэн игэнэу, суактава нюгбалу.

Гой муда ичэдехэмби, хони ти эктэ ум нани эктэвэни угурсэ тарупи татучихани.

Ти удэдун кэсэ бичини мунду, чу дюлу битхэвэ саруха нисэлдуни. Би няудяни бичимби, хайвада асур сари бичимби, титамгуни суп дэнгиридиканди тахамби. Хасу анян сихэндун садюхамби: Софья Тихоновна Рудакова, ти асурдэ битхэвэ утили би мама, мэнэ ти удэвэни сараеда, мунмэч нивэ татучихани, титамда мунди горо улэн ти бичини. Мурунчу гурсэл вэнди бичити; дюан биу улэвэн вэнди орундуни, ум уден харпу дяпара архиву горо улэ. Софья Тихоновна мурун иголмивани ни улэси бичити. Нешие эруиду бутангдам пулси гурсэли дидюдидути Софья Тихоновна пали бичини:

— Хон тау эй нисэлди, нялара написал дотин нюльдихэни. Улэнди горо бимэр кэвэ, улэсихэн няудяка партизан бичини, мэн бэунду написал чу дюлу колхозду дянги очини, городидэ бими кэвэни, энулирэ бучини. Ти эктэ хавасидэ игэнэм кэвэ, тигасанду дэрэдихэни.

Хасу анян сихэндини написал сахати ти эктэ манга энулухэни, эргэн элэ манирини, гасанча колхоз мащинавани панти прахати. Ти машина намбан орпичихани гасанки, улэсухэ эктэ чупал ичэхэни ти бава, ти нисэлбэ хайду бичини. Софья Тихоновна дендюми, би суп муручин, нан итундини ичэу лучасал гой нисэлди намнам гэсэ бими мутивэти.

Софья Тихоновна эктэ пиктэни учительница. Пиктэн пиктэни Зоя — учительница, гой пиктэн пиктэни — врач. Ти пурул балдумари мэнэ дадаи поктокини игэнэхэти.

Тэде, эснмук дендюхамби: туэ эруидуни Софья Тихоновна пава бэкэндуни

Ульчско-русский словарь

Уму — один
Дюэл — два
Ила(и) — три
Дуи(и) — Четыре
Тундя — пять
Нюнгу — шесть
Нада(и) — семь
Дякпу — восемь
Хую(и) — девять
Дюа(и) — десять
Дюа уму — одиннадцать
Дюа дюэл — двенадцать
Дюа ила — тринадцать
Хори(и) — двадцать
Гути — тридцать
Дэйи — сорок
Сусай — пятьдесят
Нюнгундю — шестьдесят
Надандю — семьдесят
Дякпундю — восемьдесят
Хуюндю — девяносто
Ум тангу — сто
Ум минга — тысяча
Ум тумэ — миллион

дан сориндуни бичиндуни наградава бухэти. Эгди орденсалба, медальсалба бухэти, камур дюан дюэл.

Сорин ходуханди балди пурулбэ татучуми эгди аняи дэнгсихэни. Орканди дэнгсуми кэвэни, суп улэн дэнгсуми бусэсини, титам-гуни эгди грамотасалба бури бичити, гэбуи дан «Заслуженный учитель».

Мэн асиди Вера Константиновпади школаду гэсэ дэнгси бичини. Ти эктэдэ шити дяралини ум мурукунди, урчулиндэ нам-нам бичини.

Бутангдами, бэйчингдэми эси мутэсини, хадюнсалби чупал вэдэхэни. Улэн нивэ тимэт сингэрэми энеу, ти тургундулэни чоосалти кисяку нэ тукудюйни.

Михаил Иванович эсидэ дюгду бими хайвадэхум дэнгсикэчини, шахматади хупи, палдуи десилти нимэрпэчини.

Дан сориндуи бичи ветеран, улэнди горо дэнгсихэ ветеран, дан гэлбучу ни.

Эй нивэ сараксу, эдечуксу, наитини нимэрпэкчуксу, хайва мути бэлэчуксу.

Г. ВАЛЬДЮ.

Б А Р Б И

Пиктэи пиктэни Аня нючкэ эктэ пиктэ сагди беду хорин хуюн инэнгду садикти барачуми амтаули подаркасалба гадюхани. Дед Мороз гучи Снегурочка буктэхэти бичини.

Сиксэ акпандюи удэдуни вэндини:

— Дама, нингмава алдаау!

Алдачухамби эй нингмамба.

«Эй балана бичини. Умун гасан дуэдуни нючкэ хагдукан бичини. Тиду мапади. мамади синэдюмэр бичити. Натилду пиктэ пиктэни бичини. Ти эрунду дебн нисэл, бая нисэл бичити. Ти асчуканду хупубди хаматандэ кукла ана. Сичэу анян осини дюликини Дед Мороз Снегурочкава гилтадюхани:

— Ни ичэдисни пулсу пурулсэл мурумбэн сабди, хамата подаркасалба гэлити.

Ангадяка акпанди дюликини мапати, мамати вэнчихэни: «Улэн билэхэнгуни минду хупукучибдэи бакауха осини».

Тива Снегурочка долдихани, Дед Морозти алдачихани. Нгуйдэ ичэдесни дичини Дед Мороз, пиктэ аурини тирэпту пэдитини амтаули подаркасалба, хупубдэи куклавэ эркэди нэктэхэни. Тимай тэхэнду эктэ пиктэ манга барачихани».

Нингмами ходихамби. Аня мэн долои хайвану муручихэни. Тара эркэ тирэпту пэдитини нгалаи гидалахани, тэмэркэчини. Титаии исалдини муэ тэп-тэп хэлухэни, соиголухани.

— Хаймн соиписи? — панени.

— Тирэпту пэдилэи Барби кэвэ бискэ.

Энгдэ соиго табдани вэндини:

— Эйиэнг хори хуюи инэнги. Сичэу анян илан инэнг сичэнкэи осини, тиду-мук Дед Мороз Барбива олбиидилама. ,

Тиманан Барбива гаигдачихамби, тара дянхамби, энгдэ дюлэс ичэбдэни.

Сичэу анян элэ осидуни эркэ Аня аурин тирэпту пэдитини Барбива нэхэпу.

Тимай бакаханду Аня тес барачихани:

— Бангха Дед Морозду Барбива бухэндуни!

Г. ВАЛЬДЮ.

бичини. Бидэ нан нисэлоэ саринмут бимчэи дан кэси билэхэни.

— Си мэнэ ичэу: Понька янгса долон пулсини, орки хэсэвэ вэнди, амингуч намбан яухиси, араква лэгби, — вэнди бичини.

Ти эктэ дэрэгбэни, исалбани ичэу осини, тэдекум ти пиктэвэ гуделэсивэни сави.

Хэрэ бини, гучи сахамби, ти эктэ написалва татучихани баияду элбэсибдэти, алаусихани оромба, ихава, накува удичуми. Эмдэрэ мэи исалди ичедехэмби хони Софья Тихоновна ум хагдути дидэрэ павати дуктэми вэндини:

— Груня, банг бати неру.

Ти эктэ тургэитэ бати нехэни, муручихэни, ти мама хайвада нангдамдан дичини.

Ти Сонягдал намбан госулахани:

Алексей Леонтьевич, тес даравам буктэхэти сутдата, гасасалба. Минду эмкэ тес хайлабди? Энгдэ дяпам энеу, написал аксити. Нани дорон вэндини: «Мин дарахамбан дяпаси осини, си мимбэ госиси». Ти эктэгдэл напасалба гуделэси бичини, нючи пурулбэ, дан гурсэлбэ. Ти эктэвэ написалда чупал улэси бичити. Мунду ти эктэ пактиранду павату тава-мэт бичиии, сичэу доро пандини гэсэ дичиимут. Софья Тихоновна Рудакова балдихани амба бая луча дюгдуни Софийскаду. Пайктава пусу эрундуни нан амини няудяписалба лучава, напива бэлэчибдэти дяни бичини. Умуиивэ Иван Лилиивэ Соня улэсулхэни. Амини ти удэвэи сара, мэи пиктэвэи игэлэучилухэни. няудя нани пиктэвэни Софийскади пунгиэхэти. Тара ти няудя патала мэи бэуи Мангуаи долбо чум керосинме ихэрэ дегди бичини (ти эрунду электричество тавани написал хагдундуни дегдэми кэвэ).

Эмдэрэ би нанти панисхамби, хайлабди бай долбо чум тавава дегдэвэидини. «Хаймн бай-бай дегдини, Алексей Леонтьевич, — пэкэсуми вэндини, — игуйдэ долбо Мангуду микэсини осини?»

Тива долдира би манга пэскэсихэмби. Хамата мевава бакау тимэт ни удэнэни гасаву осини.

...Нимарулди эси написал павакини тава дегдини. Тамата тавава чу улэи андали уйлэ дяпчахани.

...Городи муручирэ, би дангсава нюридуи Софья Тихоновна удэвэни нюруми, гой гэлбуди гэлбусии — Полина Сергеевна Руднева.

Нанидам нюрухэни
Г. ВАЛЬДЮ.

Неромди

Гургэту бедуни хорин дюэл инэнгду нюрупухэ бичини «Газетаду дэнгсуми ходидюи». Тива Борис Николаевич Ваи нюрухэни.

Намбан буэ улэи сарипу, хони мумбэ кандюхани, салихани, гасахани. Гути анян пулэми муи районду дэнгсуми мун муручивэпу, мурун гасивапу, балдивапу, бипу улэи сахани.

Чу дюлэси Алексей Леонтьевич битихэвэ ЦК КПСС-ти нюрухэни. Таванчи дянги дотини написалба ивэиди очити, ти тургундулэни написал эсидэ дэнгсити. Натилба-гдэл ти эрунду хондэхум госили, синэули тахати. Хайдудэ нанду хэсэвэ бурити осини, муи удэвэпу халидэ онгбоси, нэ алдачи бичини.

Дякпундю хуюи анянду нан бусэсихэи тургундулэни эй наду балди нисэли Ассоциациява андюхати. Сагдимдисал мэнэ дан дянгидуни намбан андюхати. Совет старейшин далачини.

Газетаду деан дюэл анянду нюрчуми бичини. Манга, малху мумбэ бэлэчини. Тинги дянгисалти гэлэхэпу нандуии «Почетный гражданин Ульчского района» бубдэти, хонтину ти удэвэи эсидэ долдубасу. Эйвэ таундапи су-дэ газетати нюруксу бэлэчимэри.

Неромди—эй хэсэ словарьду кэвэ. Нани хэсэдуи эмэтэ хэсэди эгди инигдава тучити халиуха улэдуни чу долуйди халиригти чу улэи инигдава, ни доландулэ чу улэи мурунчу нивэ тимэт гэлбусити. Борис Николаевич—мун неромдипу.

Л. ОЛЬЧИ.

Эдэчэбди: энеу, папу

Тавати типучимни энеу.
Дилидии учэ киратини
аоми.
Дептив долан яями.
Деми бэгдиди
тунчупсуми.
Туювхэмбэ сулавдювэси.
Сиуи тукудюйдуни аоми
(дили энсулиии).
Ни исалтиии, дэрэгтиии
гаяучуми.
Депултэвэ ичэхэниду
буру, хунилэ.
Исали орки ичэдиии
осиии, энулуву.
Ага-эгэ эди-аси осивэси.
Сагдимди вэндивэни
долдуву.
Депултэди хупувэси.
Дан дильдяиди
урчулундуми бучиии
дякпадуии.
Тавати чэчувэси.
Дили китапти бивэси.
Куюкучувэси, хэдуи
тагдини.
Гаи элбэсиии — курэ
осиии.
Сиксэ **сэхунэ спуи,**
тимана улэи ба.
Хурэ поронду тампиии,
курэ осиии.
Меоти меканспиду
селтади яуруву
меотимба.
Бэгди дялан гилчиии,
курэ осиии.

А. НАНИН.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ

130

Эй нани газетавани Ван Б. Н. нюрчиктэхэни

Нанисали! Мэн нани хэсэвэни эди онгбоксу, пурулби, пурулби пиктэсэлбэни нанидам урчулуми татуванукcу

Киди хэвэни

Мун бипу бапу—дуэнтэ, ауда, Мангу, бирасали, хурэнсэли, мосали—нисэлвэ улэсулувэнднии. Мэн бан недулси, ичэми, пуликтэми улэсии. Мангу муэни бади бава недули опувандини. Торо иненгду нисэли Мангути эурити, панин тиду бими, улэсити, панин угдади дидяла би бати пуликтнти, панин моторкади таваси-эвэси хэвэнгки герити. Муэ, нава, наду ури дякава, уди дякава умувэндини, кусумбэ бурини. Мангу эгди хэвэмбэ, бирасалба, нючи мангува андюни. Мун райондупу дан унисэли Мангути хэнти —Пото, Яя, Бичи, Битки, Пильда. Дан хэвэнсэли Удыль, Киди хэвэни нани бини бава бая очуванчити.

Би эмдэ Киди хэвэни удэвэни Вальдю Григориди урчулунчимби. Нан эси пенсияду бини. Ти дюликини нючикэндюсэлбэ школаду татучи бичини. Нан алдачихамбабани еду нюрии.

Би 1956 анянду Бумэт опучани панини алдува андюхати. Манга хэдунду катерсалда пуликтэсти, эксэндити.

Мангу Киди бадуни намути дидяла осини. Киди хэвэни еду Мангуди, намуди алдандуни бини. Киди хэвэнднии

Нани яяван нюрчи эктэ

Тенча музейдуни нани яявани нюрувухэ дангса бини. Ти дангсава Булаваду би Лилия Петровна Дечули нюрихэни. Нан мэн гасанду татучулахани. Тиду татучуми ходими, Биробиджанти нгэнэхэни, культпроветучилищеду татучихани. Гучи Ленинград консерваториядуни бичини.

1967 анянду Тенчаду музыкальная школаду дэнгсулухэни. Лилия Дечули нани яясалбани нючилэпэк улэсихэни. Музыка удэвэни татира, нани яявани дембуктами дэрухэни, мэн амби тахан поктоки нгэнулухэни.

Лилия Петровна амини Петр Леонтьевич—элдэнгэ ни бичини. Нани яини хэсэвэ нюрчиктэхэни, ансамбль «Гивава» дембухани. Ти ансамбль хупивэни Тенчаду, гой наки, хотонсолду

Мин амимби булаванча, Ольчи Григорий Борисович, балдихан анян 1906 анян г. Хайва би амимби тахамбани сарии?

Ама дуэнтэду усэлтэвэ бэйчихэни, сиро, то, усэлтэ баргиктахани, сэпэвэ, суливэ, хулувэ, мудувэ, чолчива бакактахани. Тива чупал государство мэнти гэли бичини. Дюа эрунду ама сугдатава колхозду бутахани. Хайвада тами элдэнгэ ни би бичини. Бутами-ну, бэйчими-ну—кэсичу ни, сиулэ ни бичини. Титами намбани немцади соруву эринду чаухабани дяпами кэвэ. Элдэнгэ нивэ колхозду дэнгсубдэни сулавдюву.

Сору эрунду депувэ нормалами буктэвухэ. Ти норма чуп ниду абули бичини, титами нисэли хомчиктахати. Ама эгди гасанчава бэлэчихэни. Дунди эвудюхэмби улсэвэ гасанчасалду буктэхэни—нисэли хомчивани гуделэсихэни. Эди ана очуха экэсэлбэ, мапанисалба чу мангади гасахани, титами тисалба дюлуди бэлэчихэни.

Ама хупани Дуван Дэмбин, Дуван Илья, Дечули Ниргун бичини, нати эгдирэ гэсэ хупаламар дуйрпэ усэлтэвэ бэйчимэр пуликтэхэти. Мэн бэйчи бэсунти нигдасалба халира, тучиди пулсихэти.

Ама нисэлбэ гуделэсихэни, мурун ула, аякта ана, халда нивэ оркилами кэвэ. Война эрундуни суп дэнгсихэни, сугдатава-да тес вари бичини. 1946 анянду ама энулира, банг алданду бучини. Энуни крупозное воспаление легких. Тэли улэ окто-дэ кэвэ бичини, титами намбани хоруми мутэмэри кэвэти.

Ама пурулби урэвучихэни. Би эси-дэ эдечии. Ама мумбэ наманди, аловси ти бичини. Ама пурулни—буэ пла эктэ. Нявдяла бидуи намути есонгдами нисэлди гэсэ пулси бичини. Наму масанива гэлини.

Ама эй баду городи бим кэвэ, будидуи тэнг 40 анян бичини.

Л. ОЛЬЧИ.
Тенча.

АМИМБИ ЭДЕЧИИ

Эктэни гэлбуни—эне

Кавта Анна Алексеевна аняни — 75. Амини—Дуван Алексей Иванович, эниии—Омита Ивановна. Нан

этэхуми бэлэчихэти, гучи эгдивэ бэлэчихэти—усумбэ хунэлуми, мова бэлими,

ми пиктэсэлни сугдэ пуликтэси очити.

Нан алдачихани, ум выборывэдэ сивэми кэвэ. Депутатсали дэнгсивэни саусдихани. Нати дэнгсилэни.

риду би пединститутва ходира, мэн асиди Тулинскэти дэнгсингдэми игэнэхэпу. Ти гасамба чу дан гаса опубдани муручихэти, титами ти-ду средняя школава андюхати. Тулинскэвэ эндэми, орки бэсунду андюхати. Тамата бэсу гэлбуни нанидами няру, лучадами болото. Хэвэ Тулинск удэдуни халба, хокти анянду катерсали хами мутэсти, талдила илсити. Титами нисэли бини бэсу мочовли очини. Тиду ум анян дэнгсихэпу. Делан анян Кизи гасанти игэнэвэнчити, тиду-дэ ум анян бичипу. Дюэл аня алдандуни Киди хэвэмбэни улэн сахапу. Тэнэ ти хэвэмоэ ичэхэндун, данвани агдахамби. Эй дюликини Койма хэвэндуни, Монгол хэвэндуни, Кади хэвэндуни, Булава хэвэндуни бичимби. Ти хэвэнсэли бай нючисэли.

Киди хэвэн хэрэлдюми мова хори гасансали бичити — Перебоевка, Санники, Безымянный, Тулинск, Дюльди, Чильба, Кизи. Ти гасангки би нисэли мова мангади манадюмар хохати. Хэвэнду сугдэ хэду ходундуни, титапи дан вата игэлэпсули осини.— Тинамути тэнг нада километр. Хэвэ баяни — мосали. Гэ, тива-гдэл манадюмар дэрухэти — анян аняпди бади, бади. Эгди хурэнсэл чупал мо ана очухати, ичэми, хотони дилин-мэт очини. Хэвэнду би сугдатава-да умуту. Балана буэ няуляндупу хэвэнду сугдата эгди бичини: уя, хангу, сау, лаха, болчо, качакта, палдуни ади Бай нючикэ адулди-дэ мэн дебди турэ ваву бичини. Гуаду хэвэнду мангу сингундитини эмэдюми пулсиктэхэни.

Еду-мэт сэдюхунчу бава хайду-да бакавасн. Киди хэвэндуни хамата сэдюху кэвэ — туйктэ, дюстэ, онакта, олдира, умакта. Хэвэнду би гурсэли сэдюхуни хайвадэхум андюра, тувэн холуми дептити. Ти сэдюху варениени чу амтавли. Еду депуву питиндэ эгди.

Эй хэвэнду то-дэ ои, сиро-дэ би. Балана эмэтэ усэлтэ туми бичини, мин бидуи ойла очухани, эси бади кэвэнэхэни. Ти баду сэпэ, сули, хулу, муду, чолчива, туксава эмдэ-эмдэ баки бичимби.

Хэвэнду дюэл анян дэнгсуми. Мангубани дидюхэпу, Коймаду бэсулэхэпу.

энниндэ Антонина Леонтьевна пакчи эктэ, эгди дякава: тэтусэлбэ, уталсалба, апусалба иргалачами урпичихэни. Ларгинди андюктахахани.

Лилия Петровна амдии гэсэ яисалба дембуктахани. Дангса гэлбуни «Ульчанка». Тиду Петр Леонтьевич дембуктахани хэсэсэл-дэ бини. Эси Лилия Петровна пурулсэлбэ нани яляви яями пилисилэми татучини.

Валентина СИДОРОВА,
музейва далачини.

ти. Эктэ пиктэти — Анна — тундядума. Татучии ниялара, колхозду дэнгсулухэни. Уйлии удэвэни улэн асарихани. Пандуни асарами дэнгси удэни грамотава, медальва бухэти.

Сору ходучани эдичу очини, эгди пурулбэ бакахани — камур дюа. Чу дандума — Слава балдихани — 1948 анянду, чу нэвдумэ Вера — 1969 анянду. Эгди анянии Анна Алексеевна уйлэхэни — колхозду, сельсоветду, школаду, клубду. Пурулсэлии летсадати пуликтэхэти, титара эркэдиви дан очити. Дандумасали нючисэлбэ Энбэри гуделэсити, явхити.

Манагуни Федор Никитович 1984 анянду бучини. Хусэ пурулии Вова, Гена, эктэ пиктэни Таня Булаваду бити. Слава эй дюани муэлэнчини. Гена трактористт, Вова — холодильник удэвэни элдэнгэ ни. Надягуни Эльбанду нивэ октичи ни. Верангуни педучилишевэ ходира Тенча школадуни нючи пурулбэ татучини, Ирина — Тенчаду больницаду нивэ октичини.

Анна Алексеевнаду дюа вауксэли. Нандулати битхэвэ бакапи, барачини. Эси биву манга деби очини, дяхава он бакаву. Ти дяхади пуликтэми абулини, титамапасали, мамасали пенсияни ои, ти дяхади биву хачимба гами абулини. Нан печкани балана такува гэлини — тива тами дяха ана.

Нявдяла бидуни Анна Алексеевна эгди анян художественнай самодеятельностьду хупихэни, эгдирэ фестивальду хупуми, Тенчанти пуликтэхэни. Нанидами элдэнгэ яини.

Анна Алексеевна — ветеран труда и ветеран тыла, нандуни медаль материнства бини.

Улэп, аяди бису, Анна Алексеевна! Симбэ ичедеми буэ, ум гасанча, барачипу.

В. Г. ДЕЧУЛИ.
с. Булава.

Пакчи эктэ

Нина Константиновна Ходжер балдихан гаса Кадака вэмбуду, ти гаса Ухта хэдилэн бичини, эс тиду уму хагдунда кэвэ. Ухтаду школа-интернат очиндун кадаканча пурулии сапси кирякии пулмэ пулси бичити. татучингдасуми Ухтати. Нина Константиновна татучингдам игэнидун уму луча хэсэвэн-дэ сараси бичини. Нани учительсали Гандии Николай Прокопьевич, Ван Дмитрий Васильевич татучихати пурулсэлва. Нати пурулсэлвэ лучадам урчулум татучихати, битхэвэ июрчуми, тавми. Ухта школаван татучум ходханди, Коймати игэнэхэни Дюа каникулду дан гурсэлди гэсэ усунду дэнгсихэни, хайвадэхум тарчихат колхозниксал. Пайктавада пусчум бичити, пурулсэл тиду-дэ мангади бэлэчихэти. Колхозду сугдатава бутахати. Тара вахам сугдатава рыбзаводти гевлум угдади ирасухати. Ти база Анянду бичии. Нижняя Гавань гасава наннсал Айи гэлбусухэти. Сугдатава бутами туэ тес угдум дэнгсихэти.

Сору ходихандии Нина Константиновна татучингдам игэнэхэни Меути медучилищети. Ти учплищева ходихан сусай аняпду. Тара дэнгсингдэм игэнэхэни Дид-Биран больницати. Тиду хор тундя койка бичии. Приеквэ ни ои осидун больницава якчудюхати. Нина Константиновна дэнгсингдэм игэнэвэнчити прииск Сомнительный. Нан гучи ти гасаи ду медсестра бичини.

Таванчи Тенчати дичини, туббольницаду дэнгсихэни. Булаваду больницава нихэндути тавас уйлэнгдэхэн. Камур таумбу осини нивэ октичум дэнгсихэни 47 анянба. Дэнгси алданкии урпичум андюктахан вагбангива, нючиндюсэл утавани, тэтувэни. Ти андюкти хадюсалва чупал иргалахани. Вагбанги оекии усэлтэ (сиро, сэпэ). Гудюкудул ута уии нани ипгани, тэтусэл монгосконн, хэтэни хачи-хачи бочочу. Пан тэтусэл иргакии гургуни элэ-элэ дэгдэндюти.

Нина Константиновна ларги пакчи, нан сорова, камчува, квангсава, апува андюктии вэсэктэди, муйктэди. Гучи талуди андюктии пачава, мулува, апува, матахава, камчува, коломовэ гучи эгди хадюсалва. Булаваду Нина Константиновна дэнгсихэни детский художественный школаду. Тиду нан пурулсэлвэ татучихани иргалами, урпуми. Музейду бини нан эгди хадюсалии. Нани тэтуни, тес иргачу, халаси, иргачу пачасали, коломо, недул дан соро. Анян тавмбан музейду ни ичэбдэн выставкаду дэрипу Нина Константиновна андюктахан хадюсалва нусуктэвухэ.

В. СИДОРОВА.
Тенча.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУВХЭ БИТХЭ № 230

СОЧИНЕНИЯ НА УЛЬЧСКОМ ЯЗЫКЕ

МИН БИЙ НА (МОЯ МАЛАЯ РОДИНА)

Бий кэт улэ гасанду Булауду бии. Булава бий. Булава дай гасадэ бисин. Таханде гасанду бийни Центр национальной культуры. Тиду тес малху хадюсали. Тива ичэдем сааву хон нанисал балана бичимбэти. Таваси ний пулсити татучингдами урпичуми, иргават, талуди хайвадыхум андюми. Хусэ пурулсэли моди кучэнди гечум хупукувэ андюктити. Бий улэсии сугдата сгбудин урпум хакуа тотодьвэн андюктами, умалсалва нёдулнёдул хупэнди дуксуми. Сэбденюли хаматадыхум нани депултэвэн бэлими. Мин энби центр национальной культурыду уйлини Мин гасандуй детская школа искусств. Тиду мумбэ пилисилэм татучин Лидия Антоновна, кэт улэ эктэ. Буэ тий школаду яями татучиму.

Бий кэт улэсии мэн бий гасава.

Моя малая родина (Перевод)

Я живу в очень красивом и небольшом селе Булава. Но несмотря на это, в Булаве есть свои достопримечательности. Например: ЦНК (Центр национальной культуры). Там можно узнать и увидеть, как раньше жили ульчи, туда люди приходят чтобы учиться вышивать по ткани и из рыбьей кожи. Я посещаю кружок по вышиванию, кружок по рисованию и кружок по работе с берестой. Мальчики занимаются резьбой по дереву. Мне очень нравится, когда в ЦНК устраивают мастер-классы по шитью из рыбьей коже, плетению поясов, изготовлению блюд ульчской национальной кухни. В ЦНК работает моя мама.

Другая достопримечательность – Детская школа искусств. Там тоже есть много разных кружков. Я хожу заниматься в ансамбль «Диро». Танцевать нас учит очень хороший преподаватель танцев Лидия Антоновна Урангина.

Я очень люблю свою малую родину – Булаву.

САРЫЧЕВА Александра, 5 «Б» класс.

Мин Гасаи

Бий Булаун ду би, Хабаровский крайдйу. Мун гасандуму музей бин. Тиду балапти гурсэл такурахат хадюсалва нэвчити. Тавас инэнг-инэнг пурулсэл пулсити улэнди сааричами хондэ балана нанисал бичимбэти.

Булаунду бин нючкэ Булава, балапти Булава, сичэву Булава.

Гасанча алдачит боло балапти Булаваду бую тулики пул сихэни. Туэдючэн гасанча Манггуду сугдатава бутити.

Музейду дёлдумэ тэвэлду кэт эгди хадюсал бин. Пан хадюсалва пурулсэл мэн нгалади андюктахати.

Бий тес улэсии мэн бий гасава.

Моя малая родина (Перевод)

Я живу в селе Булава Хабаровского края. В моём маленьком селе есть музей. Каждый день туда приходят дети учиться вышивать, танцевать, изучать ульчский язык. В музее на втором этаже есть много старинных вещей. А есть и вещи, которые выполнили дети своими руками. Те дети давно выросли. А сейчас мы там занимаемся. В отдельной комнате мальчики занимаются резьбой по дереву.

Булава состоит из трёх частей: Старая, Малая, Новая. Говорят, что прошлой осенью в Старой и в Малой Булаве ходил медведь.

Зимой многие люди ходят на рыбалку – махалку.

Я очень люблю жить в Булаве. Это моя родина.

КУЧЕКТА Надежда, 5 «А» класс.

МИН ГАСАИ

Мин балдхам гаса Булава.

Бий балдхами гаса Булаваду. Эси гаса Булава ила гаса очини: нючкэ Булава, сагди Булава, сичеву Булава. Сагди Булаваду музей бин. Тиду кэт улэ, балапти гурсэл хадюсални бийти. Тий музейду бу пилисилиму, нанидам урчулундиму. Нючкэ Булаваду боло бу ичэхэму дай буювэ. Нисэл балапти давава сапси киралун нялахати тий, сугдата пумбэн унехэн, тара гасанти эвхэн. Хэрэ бими, нада инэнг сихэндун тий бую сагди Булавати дичин. Нанбат ичэхэт дюэл пурулсэл Саша Сарычева гуч Вася Сарычев. Мун гасандуму сапси киралун бини. Титам нисэл чупал сугдатава бутити.

Хаматадыхум сугдатава варити: пунггэ, сива, ханггу, сиру, качакта, дуду, уя, кори, ади, когдо, саву, саргати. Ненгнедючен мисоктова аркува варити. Дюадючан солити намуди силчи. Боло солини намуди дава, гваду. Эмдэ ненгне бий мэн эмэдии эктэ пурулсэлди нгэнэхэму умбучингдэм Манггути. Городи умбучхэму. Би вахамби дуй пунггэвэ, экэсэл ила сирувэ вахати. Гуч городе умбучум илсэхэм бу хайдэ тучисин дюгти нгэнухэмбу. Бий нааду бакахамби дай лахава.

Бий тес барачхамби, лахава дяпара дюкти гадюхамби.

Сичэв Булаваду школа бин. Тиду бу татучиму. Мумбэ татучит чуу улэ учительсталва. Боло мун гасанду мангга дала бичин Му сапси кираван амбухан. Усусэлвэдэ му амбухан эгди, тарувха диха му долон очухан. Би кэт улэсии мэн бий гасава Булавава.

Моё село (Перевод).

Я родилась и живу в селе Булава. Булава разделена на три части: Старая Булава, Малая Булава, Новая Булава.

В Старой Булаве есть музей. Там есть много старинных вещей. А еще мы в музее учимся вышивать, танцевать, изучаем ульчский язык.

В Малой Булаве этой осенью люди видели большого медведя. Люди неподалёку выкинули прошлогоднюю рыбу. Он наверное пришел на запах этой рыбы. Примерно через неделю этот медведь пришел в Старую Булаву. Его видели двое детей, пасших коз – Сарычева Саша и Сарычев Вася.

Булава расположена на берегу Амура, поэтому все жители любят рыбачить. В Амуре водится разная рыба: сом, пескарь, краснопёрка, карась, чебак, косатка, налим, кета. Осенью ловится кета, щука, калуга, сазан. Зимой – щука, сазан, харус. Весной – салатка, корюшка.

Однажды весной мы с девочками пошли на рыбалку. Я поймала четыре маленьких рыбки, девочки – три рыбки. Сидели, сидели – не ловится рыба, мы собрались идти домой. Вдруг на земле я увидела очень большую рыбину. Я закричала девочкам: «Тихо! Смотрите, рыба! Это сом!» Мы сильно удивились. Я взяла этого сома и понесла домой.

В Новой Булаве находится школа. В школе мы учимся. У нас очень хорошие учителя. Нигде больше нет таких хороших учителей! Однажды я ходила на урок в четвертый класс посмотреть, как учатся мои подруги.

Осенью у нас было сильное наводнение. Вода разбила все берега, и даже некоторые дома. У многих смыло огороды.

Но всё равно я очень люблю свою Булаву!

БЕЛЬДЫ Ирина, 6 класс. Село Булава

По итогам жюри работы детей были оценены положительно. Особенно всем понравилось сочинение Бельды Ирины, и она заняла первое место в конкурсе сочинений.

Второе место заняла Сарычева Александра, ученица 5 «Б» класса, и третье призовое место досталось Кучекта Надежде, ученице 5 «А» класса. Все эти ребята учатся в селе Булава и у них прекрасный преподаватель ульчского языка – Дечули Надежда Павловна.

Мы поздравляем вас, возможно, с первой победой в таком непростом конкурсе! Пусть ваши идеи и начинания развиваются. На вас возложена огромная миссия – продолжать сохранение родного языка!

НАНИ ХЭСЭДИН
НЮРУХЭ БИТИХЭ № 162

НЕРОМДИ. СИПИН (ДЕЧУЛИ) СЕМЕН НИКОЛАЕВИЧ



Гэ, нанисали, таундуксу мин нюрихэмбэи Сипин Николай Семенович удэвэни. Тэл анянду 30- 40-е нанбани неромдэ гэлбусихэти, гебун уйлэ бичини, доро удэвэни алдачи бичини нан нанисалба тэс гуделэсихэни, титам хаматадэхум малху яясалба дембиктахани хаматадэхум удэвэни инемул- инемулсэлбэ, сэбденюл- сэбдэнюлсэлбэ, гучи сэгдени доровани уйси тобуми нюриктэхэни, чаоха удэвэни. Нисэл гаса гасасалду яи бичити нан яясалбани, гасасалти пулсуми нисэлди улэнди урчурэнди, мэнэдэ былычум гэсэ яи бичини. Тэл эрунду нанисал нанбан тэс улэсихэти, гуделэсихэти. Сипин

Петербург- хотонду татучихани Северное отделениеду, улэнди татучихани нандин гэсэ татучум ходихан Самар Лилия Петровна. Гудэлэ хайда! Нани мурумбэ тэс гаси бичини нанисал удэвэни, нанисал гасасалтини пуликти бичини, хаматдэхум алдува алдачингдасум хондэ сэгдэни бивэни, татучу удэвэни, тэс мурумбэ гаси бичини, нани далиндини ликбезва гаса гасасалду очиванчини, ликбезду татучи гурсэл панин амба ебэнди таунди, нюрчи очити, пани гурсэл мэн гэлбукэмбэ нюрюми татихати луча буквадини.

Сипин яясалбани гаса часангки яи очити, нисэл барачулухати сэгдэни доропи исингдэхэмбэни Сипин мэн нюрухэмби яясалба няудякасалди гэсэ яи, пилисили тахани Дэнгсингдэми гэнэми нан яядини яям дэнгси, сэбэнюли барачупсули очини,клубду тэс эгди нисэл : мамасал, мапасал, нючкэндюсэл ни хупивэн ичэнгдэсулухати. Би нючкэндуи досодехомби яямба: «Та-та-та, та-та-та». Тохомбои толдирати, хэхэвэи хэтулэти, ти эрунду 1944 анянду яяхати Сэргуннгэсэди (Кагу Сергей Мефодьевич, Татьяна Сергеевна амини). Дебингасади (Хатхил Зоя Наингиновна), дильдяти тэс ачадюми, тутусэлти чупал иргачу, гудюкгудули гурсэли. 1983 анянду ти яямба яяхати Данкан Дина Сергеевнади, Борис Иванович Дяфуди гой баду Болгарияду, Парижду, Берлинду, Америкаду.

Гуч гой яя сэгденисэлбэ деруми нюрувухэ: «Буэ сэгдене хайдидэ нгэлэсипу, чаохабан нгэнэмэ яям нгэнипу».

Гуч гой яя сэгденисэлбэ деруми нюрувухэ:»Буэ сэгдене хайдидэ нгэлэсипу, чаохабан нгэнэмэяям нгэнипу».

Гуч гой яя: «Вами вата сесиндини, сэгдэ тумбэ нэвремдэ».

Сипин долбо инэнг нюрчихэни, тэс малху яясалба нюрихэни.

Окончание следует.

ХАВАНЧИ ДАЧИТИ ДУВАНСАЛИ КУЙСАЛИ

Окончание. Начало в №161.

Вэсилэкэ Куйсали, нан пиктэни Сокки колхозду суп дэнгсихэни, катерди пуликтэхэни «тэс ларги няудяка, мутуху, сэчэ ни, эктэ пиктэни Капа Куйсэли – Кучекта, суп нива октичихани, больницаду дэнгсихэни, нанбани булавнчасали таунди бичити, эсдэлэ дэнгсини билэ. Гэйгэй дэнгсихэни сельсоветаду секретарди, нан пиктэни Гоша тэс пакчи пиктэ, моди хамата дэхум хадюва андюктахани, нан хадюсални Хабаровский музейду бини (сэвэсэли, хунясали нэпул тэсэли). Ада колхозаду счетовод удэвэни дэнгсихэни, дяха удэвэни. Нан внукэни Куйсэли Юрий Никитович музейду директор очини. Гирпэкэ Куйсали пундадюти. Нан пиктэни Кичо Коля ин ститутава татучуми ходи хани, школаду пакчи удэвэни пурулсэлбэ татучихани. Гуделэ хайда, бучини эй эрунду, эй анянду. Ти гурсэлбэ – аинасалба би алдачии, нанбати улэнди саарии, тэс улэн гурсэли арганда ана, булти нивасалба сали гурсэли,тангдо гурсэли, хаматадэхум удэвэни сари гурсэли, хайдидэ нгэлэчэси, мунбэ Ольчисалба хайдэхум удэвэни татучихати, нати ана бимчани Ольчисали будилэхэти тэс хомчу анянду. Тэс эмэдюми бичити, барачумари буё анянбани аняри бичити, нючкэндю вэсэлбэ тэс гуделэси бичити. Мин дамангуваи, амбиваи тэл нисэлбэ 1937 анянду чупал дяпактаха анянду хураванчини Куйсэли Хэри. Нати дуйси тохоти нэпултэвэ вагидами, ум беду дуйлэ сиркэчихэти, титами хурахати. Эгди улэн улэн би гурсэлбэ дяпактахати тэл эрунду адакаули гурсэли, титара чупал вактахати, чагбучихати. Гуделэ хайда. Нанисал Булавадумэл эгди нисэлбэ вауха, тэс каира нисэлбэ, хаматадэ баита анани нисэлбэ. Бай вактаухати. Би ти аинсалба мэн десилби тэс гуделэсихэмби, тэс натисалти агдахамби, мумбэ, тэс балэчихэти. Гуделэ хайда, чупал даи гурсэли бучити.

Л.ОЛЬЧИ.

КТО ТАКИЕ ДУВАНЫ И КУЙСАЛИ

Перевод

Окончание. Начало в №161.

Лучшим рыбаком был признан Василака, Гейгэй работал долгое время секретарем сельского Совета, а Ада счетоводом в колхозе имени Ленина. Получил высшее образование сын Гирпака Кичо Николай Александрович, который работал учителем рисования и черчения. Сын Гейгэя (Георгий) – мастер резьбы по дереву, внук Ады Куйсали Юрий Никитович стал директором этнографического центра в с. Булава.

Удивительные люди – айны, умные, предприимчивые, много сделавшие по развитию культуры ульчского народа.

О всех людях – айнах, о которых я рассказываю, знала вся Булава, особенно род Ольчи, с которыми породнились навечно, навсегда. Это искренне преданные, гуманные, изобретательные, умные люди, научившие нас умению преодолевать трудности, невзгоды, люди, без которых род Ольчи, может быть, погиб бы.

Они были, как братья с отцом, всегда всем делились, все праздники медвежьи отмечали вместе, любили и уважали нас, детей. Мы для них были родными.

От репрессий нас спас Куйсали Хэри, который предупредил отца и деда моего, которые ушли на охоту в тайгу и целый месяц жили в землянке. Об этом случае рассказывала моя мама Кулкэ. Я вспоминаю их с любовью и трепетом, дорогих мне айнов. Все они перечисленные мной – отцы и деды умерли. Царствие им небесное.

Л.ОЛЬЧИ.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ № 144

МОНГОЛ

Монгол нючкэ гасан бичини. Хагдунсал хоринди байгда пулэми бичини. Даи сорин ходитине Монголва стойбище нюрчи бичити.

Хагдунду эгди гасанчаду типама палан бичини, тава вачику делома. Ои хагдунду холдоксома палан бичини, пэйденди тава вачику ои.

Лучасал илан нюлдике бичи. Нючкэнюэ ти лучасал пурулди хупалами мундя луча хэсэвэни утили очити.

Колхоз «Сэгде Монгол» очини. Сугдатакамба бути бичити. Титамдэ ти колхоз городи бими кэвэни: гути надан анянду даи хусэсэлбэ пингум дяпактахати. Дюэл хусэникэн дэрэдихэти: Вальдю Хое, Дяксул Бонга. Ти эрунду Хое Нангмарбани нгэнэхэн бичини.Есонгдоми пулсуву димое такунасунгдами, титамдака хурахани. Бонгагдэл, нантин дянги пансидуни: «Си Дяксул биси?» - «Кэвэ, би Бонга». Таванче нан пурулни халан Бонга очини. Ти дюэл хусэни тэнэ балди пурулди колхозник – салду сичэу хагдусалба андюктахати. Даи сорин очиндуни Монголди, Кадади камур очити колхоз «Пятилетка».

Пэскэпсул очини: усун удэвэни хунэлиду монголча горо эгди дэнгси, сугдата бутаву, дювэву дучиву эрундуни монголча экэсэли хусэнисэлди гэсэнэ бусэси. Каданчасал гой-гой дянгисал очити, хайвагдэл нюрчит-ну, аундит-ну. Мин эйеи Чипака, Девжак Ольга, Дяксул Надя хусэсэл гэсэнэ дюа-туэ дэнгси бичити. Монголча кусунди колхоз «Пятилетка» гэбун уйлэ очини.

Г. ВАЛЬДЮ.

ДУМЭЧИВУ

Эмэтэ хэсэвэ тэнэ дюлэси нингманду долдихамби бичини. Ти нингма нголми, титам эйду оти нючкэ паси нюрии (чупал ти нингмамба хэрэ гурэйлэ опи алдачии).

Агдума вэндини:

-Бати ичэнгдэу, хайми ингда вачини? Нэудумэ бати нерэ, ичини, анае, хайдидэхум натилти эгди ни хукчити: солиди соринги дини, хэиди хэчунгдини, бадиди байтачингдини, дуиди думэчингдини.

Мун мэргэн кэрэ мован ачуктахани, буримбэ андюхани, яктасалба андюктахани. Соли гарпин – нирэрэм, хэи гарпин – нирэрэм, байси гарпин – нирэрэм, дуйси гарпин -нирэрэм. Чупал хукчуху нисэлбэ манадюхани.

Нингмамба алдачуми ходихандуни , би дамати пансихамби, хайва гэлбусити думэчиву. Дама Салданга алдачихани, балана нани дородуни бичини: соричаву осини, мо дяпара сорумар ая, - кучэмбэ, сакпимба, гидава дяпами папу. Лучадам думэчиву – фехтование на палках.

Дилмалаву, сориву нани дорони энеусини, титами, биме, ти думэчиву хупуву очини. Даи анянду гэрэ гасанчасал гэсэ аняриду ти моди бачуми хупи очити.

Палдун эсдэ художественная самодеятельностьду сценаду ичэвэми думэчи бичити. Ичэдеми сэбдени.

Г.ВАЛЬДЮ.

БУЮНСЭЛ

Хасу анян сихэни. Дама асидюй бакаха. Асини даулу очини. Хураурини эруни дидяла бичини. Дамади, дададди Кольчем хэвэнтини боктова гэлэнгдэми нгэнэхэти.

Исингдэхэти удэкини мо тила-элэ пасилам – пасилам балдихати, Мангуду бачансал бинимучдэ. Тамата «бачакан» пулсихэти. Нгэнэмде, нючи буюнди чакчахар ачалихати.

Дама ти буюн тау-эсу сенбани лапатак дяпахани, вачака-чулухати. Пэкче тукурэ, наду поргулусухати. Хэрэ вачакачуми, буюнгуни симбодехани, хангси пуктулухэни. Горотидэ тучами кэвэ, моти ичэуди мокчохони.

Ти удэдуни буюн энини хоюм натилти хукчухэни.

Дамавангува тугбухэни. Даданигдэл муралуха, юдурди буюмбэ челенг-челенг патичулухэ. Буюн, хусэнювэ тиндара, тучадюхэни, эктэвэ энгдэ тунчурэ.

Сила вайси эудюрэ, мэнти мучудюхэти. Хусэни тэтуэни гудэкту, бэени хусачикту. Гирамсани понгми, кингдачум кэвэ.

Эктэни ая-бэе.

Титами сагди нисэл вэнди бичити: хони буюн энини мэн пиктэн карачидэ биси, даулу эктэвэ тунчусини; титамдэ буюн нючкэ пиктэчу бини осини, нгэлэпсули.

ДАДА

Эйлэ балана бичини биси, мун сарипу эрун дидяла. Дама дададди дюстэвэ гэлбэнгдэми хэвэмбэн геолимари нгэнэхэти. Муки тэнэ моторсал пулсилухэти. Нанисал Кольчемду тамата мудакамба эчел самар кэвэти.

Нгэнэмде, долдити хайну сесини, тамде ичити угда хангпандивани. Угда мэнэ нгэнини, геоли ана. Тамата угда ватани амба даи, бай геолима угда тамата ватава андюаси.

Ти угда сиучэни, мэн бэунти исингдэхэти. Нэмдэвэ тулэхэти, тава ивамбди монгоктова чэк бэлирихэти. Дюстэ гэлбэнгдэмэри тохоти.

Тамде дама амба горо баду дуин сиро онгкуду бивэни ичэхэни. Чэм удэкини кес бэими байбай, ичэмэри, тучади, гой калтади нгэнэмдэкэ ая. Дама вэндини:

-Анда, би хэрэлум бэйрии, гой калтади, энгдэ пундэбдити. Си мимбэ эйду эди халачира. Апидикути эудю. Мимби халачими, нэмдэвэ еросу. Уяда, маулаудэ тучухэн осини, талава дюру, сиэрдини чолова пуйру. Мелкокалиберкава эвудю, минду берданкада иси.

Тихалам дада мелкокалиберкова дяпчами эудюхэни. Дама хэрэдюм бэйчуми нгэнэхэ.

Вайси эудюпи, дада нэмдэвэ еросихани. Тучухэ сугдата умун уякамба семболохани, ти мунду иси, муручихэни. Тавава иванчини, оромчова силирихэни, сиэривэ, уя диливэни тисаухани. Долдини, дуйлэ теонс дюэл муданмеоти сесимбани. «Ба, на гудэлэсини осини, бу барачи бакипу, хайвакамбадэ пэргилэпу», муручини дада.

Долдини, эйнэнг нэмбат элуха мотор сесимбани. Тигдэл нантит кес дидини бискэ. Дидяла омари, каудярак очити. Угдаду илан луча тэсити. Угдати мома, токондуни сэлэмэ сэде би. Хонгкоду тэсихэ няудя луча мама адултини геолими дидяла очини. Таудума дуэду мова туанчини, тара адулбати мэн угдати нэктини сугдатади камур.

-Эй мун адулпу, эди дяпаксу!- пулахини мамача. Няудяка инектэми, хунаулкачими мэн угдаи дотини хагбуйни адули, сугдата камур.

Дада хэмэ мелкокалиберкова чэк дяпахани. Луча угдадун би гарати тос меотлахани.

-Ты чего? Сейчас получишь! –пулахини гой луча. Ти вэми луча угдаки хайвану гэлэкэчихэни. Мамача гучи меотилихани. Эсигдэл гой гарати тэнг тучухэни. Тидумук лучасал мурум бакахати: мелкокалиберкади гарава тэнг-тэнг нангучин осини, санга алдува опум мутин билэ, ти нани мамачани.

Неокчам тэсихэ луча пулахини:

-Мамка, больше не стреляй! Мы не заберем твою сетку!

Няудяка адуливати мути тугбудюхэни. Лучасал тучадюхати. Хэрэ бими, мапача эудюхэни. Улсэвэ гадюми. Сиксэдэлэ улсэвэ пиналам эухэти.

Гой инэнг менти мучудюхэти. Улсэвэ, дюстэвэ тес гадюхати.

Хасулта инэнг сиучэни, дама Тенчаду сахани: угда эден халаван. Эсилэ ти ни халавани онгбохани.

Лучасалдэ натил халавани сахати. Титами натил эдечити Гева мамавани.

Г.ВАЛЬДЮ.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ № 152

ЕСОНГДОСУХАВА НАНГМАРТИ

Монголчасал ёсонгдомари Нангмарти балан пулси бичити. Сэгден дорон эчелдэ очиндуни дюликини.

Мунди горо бааду балди нисэлбэ сари бичити ёкосалба (якуты), куисэлбэ (айны), кэнггала (чукчи), сисансалба (японцы), пилтаксасалба (негры). Пан буюмбэ, усэлтэвэ мун удэкин эмдэрэ ичэми кэвэндэ гэлбусувэ нани сарити дэрки (южный тигр), моне (обезьяна), моноко (гималайский медведь), мудул (дракон), кэнгга (кит), малта (дельфин).

Есонгдосуми нгэнэвэнди нисэлбэ гасанду горо инэнг мэнэ доло пэргэли бичити. Сагдимдисал чупал урчулум-мук ходитиду вэнди бичити нгуи нгэнини ёсонгдоми. Синдюи бичити чу кусунисэлбэ, намтингава, мутухэмбэ. Адякту нивэ, эбэлэсэлбэ, ангман мангава, чорочум улэси нивэ дяпаси бичи. Илан беду гэсэ нангмарду бими мэн десилби улэн сари осити.

Нангмарти пулсуву дя биси. Титами бэйчимди дидюйчэни гасанчасал ларгинди аняри бичити.

Бичити эмдэркэн ичэдехэмби, хони анярахати. Би ти эрунду оти нючкэ бичимби, дуин анянкандэ.

Дюэл даи угдава синдюхэти, гарава паюми тукпэн – чити, геолива андюктахати. Нюнгу няудяни умун угдаду, нюнгун сагдимдила мапасал гой угдаду чэк тэхэти: тундя геолимди, умун нгеокчамди. Монголоду бачакан бини, гэлбусити Хади. Гасан тоидини анамари, Хадива хэрэлум нгэнэрэ, тисахам удэдуни хакуву. Дюлэси хакуха угда дабдини. Сила мубэн угдава анамари няудякасал бунюрусуми пичэр геолулухати. Мапасал эркэ, нголмила геоми нууди, котом туанди. Таваси нгэнэми няудякасал угдани дюлэси Хади тетин нгэнэхэти бичини.

Хади текин угдасал агбундюхандуни улэн ичэу: мапасал мэнэ геолиханди умуту геолити, няудякасал геоливати ичэдемдэ ичэву, эндэнэсити геолуми, амба горо дэрэдихэти. Угдасал набан эчэл хакухандуни мубэн пучунусихэти, паурумн хакухати. Ичэмдедэ саву мапасал дабдихати няудякасалба.

Няудякасали энсумэри вэндити: «Бу горо кусунчу!». Тара геолими бачиха гурсэл хоркова татамачимар дёмбухати. Няудякасал горо кусунчу очити.

Монголбан анярангдами гой гасанчасал дичити бичини Кольчемди, Коймади, Дудинди, Ауринди, Майди.

Пучунуси, тутупэчи, вачакачи. Чу сэбденсими ичэдехэпу думэчивэти. Тиду чу намтинга очини Кото. Думэчихэ гурсэл панин дэрэгду нёльчокто агбунчини, панин пэедуни пукчэсэ очини думэчи моди патилавуха, титамдэ нгуйдэ аксапачими кэвэ.

Сиксэ мун хагдунти аундянгдахати тундя мапасал Кольчемди. Эне – Кольчемча, Дятала пундадюни (амала тидюлекин балана бучини).

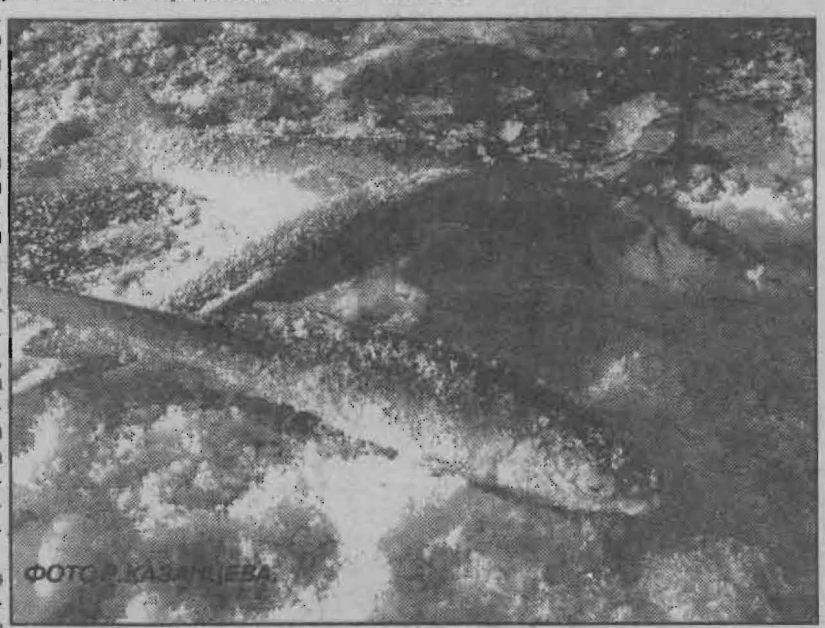


ФОТО Р. КАЗАНЦЕВА.

Сиксэ ти мапасал умун «чекушкава» агбумбухати, тара урчулуми, даракачими долбо чум тэсихэти.

Би эси тива муручими пэскии, тундя мапа умун «чекушкава» умнэсихэти, хайвада гои паюм кэвэти. Гой инэнг андахасал чупал мэн-мэн бати нгэнухэти. Хамата нидэ соктоку бим кэвэ, хаматандэ орки алду долдум кэвэ.

Таванче тамата даи анямба ичэми кэвэмби.

Нангмарти ёсонгдоми пулси нисэл дидюхэни гасанчасал барачум бачити ои мудан пуликтэхэти билэ, титам ои мудан тива аняри бичилэ. Би муручии ёсонгдосувуха анян буюмбэ хупувумэч даи анян.

Анян анямба аняраву эси нгуйдэ эдечэси билэ.

ИЛАН БУЮНСЭЛ ЛУЧА НИНГМАНИ

Умун эктэ пиктэ дйси тохани питимбэ, амтакава гэлбэнгдэми. Пуликтэмде, михани.Хаматану хагдумба бакахани. Учедуни ёсо ана. Дидяла дидирэ, учэ алдангкини дюгбэни. Дюгду нгуйдэ кэвэ. Ихэни.

Дэрэ оелани илан чами бини. Умун чами даи. Ти чами хагдун эденгини. Гойдума чами хэрэ (нючилэ) нючилэ, хагдун эдени асингини. Чу нючкэ чами хагдун пиктэни чамингуни. Эктэ пиктэ чу даи чамиду депултэвэ пэргэхэни – амтаулдэ биси. Хэрэ нючкэлэ бичи чамиду депултэвэ пэргэхэни – тидэ амтаулдэ биси. Чу нючкэ чамиду пэрэхэни – амтаули, титами чупал декпини.

Дэрэ дякпадуни илсихэни илан тэнгку.

Чу даи тэнгку хагдун эденгуни, хэрэ нючилэ хагдун эдени асингуни, чу нючкэ натил пиктэнгини. Чу гугда тэнгку кэти даи, тэсими мочоули, хэрэ нючкэлэ би тэнгку андэ даи. Чу нючкэ тэнгку нам-нам очини. Ти эктэ пиктэ тэнгку оёлани тэсуми бэбэкэчуми тэнгкувэ епчэрэм буялихани.

Гелаку телани илан кроватьсал бичини. Пэргэхэни чу даи сэктупумбэ – манга даи, хэрэ нючилэ бивэ пэргэхэни – тидэ гурэгурэ бини, пэргэхэни чу нючкэ сэктупумбэ – нандун дек очини, тиду акпанчини.

Ти эрунду мэнти дидюхэти илан буюнсэл.

-Нгуй мин чамби тунчухэни? – нгэлэпсули дилдянди пуласихани чу даи буюн.

-Нгуй мин чамби тунчухэни? – хэрэ няндя дилдянди пансини хэрэ нючкэ буюн.

-Нгуй мин чамби тунчухэни, мин убувэн чупал декпини? – нючкэ дилдянди пансини нючкэ буюн.

-Нгуй тунчухэни мин тэнгкувэн? – нгэлэпсули дилдянди пулахини чу даи буюн.

-Нгуй тунчухэни мин тэнгкувэн хэрэ няндяла дилдянди пансини хэрэ нючкэ буюн.

-Нгуй мин тэнгкувэи буялихани? – нючкэ дилдянди пансини чу нючкэ буюн.

-Нгуй аулачихани мин сэктупундуи? – нгэлэпсули дилдянди пансини чу даи буюн.

-Нгуй болбисихани мин сэктупундуи? – хэрэ няндя дилдянди пансини хэрэ нючкэ буюн.

-Нгуй мин сэктупундуи аурини? Ай-яй-яй! - пулахулухэни чу нючкэ буюн.

Эктэ пиктэ сэнэхэни. Паваки бабан чур пучунудюхэни, чуп туча.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ № 153

НАМУ КУСУНИ

(Нингма)

Пурэнду гасанди такула гаи хагдуни бичини. Таванчи эмдэрэ гаи дэгдэхэни гасан дувэтини. Чу дувэ би хагдун чонгкотини тэнгдэхэни. Хагдунду мапачп, мамача, паталан бичити.. Тива ичэрэ, гаи пулахини: «Гаа-ак! Га-а-а-к!»

-Хайва гаи вэндини?- пансини мапа пиктэти.

-Мэн пиктэи минду асидюй буруксу,- алдпчин патала.

Амин вэндини: «Ая, гаи. Тамамбан тоива даи хадю тенг-тенг улэн непултэсэл нантавани буриси осини, мэнэ дяпау».

Гаи дэгдэндюрэ, гадюйни хадю хурэн тенг-тенг чу таман манга нантасалба. Амин вэндини: «Анае, гаи гадюхани хаматандэхум би нантава. Нэку, нгэну нантин».

Эктэ мэн ургпи хадюмба дяпара, бати нэхэни, хавасдэ нгэнэм сараси. Мувэ мулсу симбэн эухэни. Тэнэ нгэнухэ султа поктовани ичэрэ, тики нгэнэхэни. Нгэнэмдэ, нгэнэмдэ умун хагдунти дичини. Хагдун гуйчэн оелани гаи тэсини. Ихэни. Хагдун долани нямаули. Улэн-улэн хадюмба наканду хэлдюхэ, тэтусэл тукпэнгки локочувха. Баяни хадювани сангна саву.

Дептичэм муручини, дэрэ оелани тес депултэ агбундихани мэнэ. Элэдэлэ декпини. Тэнэ илдюйни, котансал , чамисал мэнэ кэвэ очити. Хайдэ бивэн ичэктэм пулсини. Тактаундин удэкин мэнэ агбундин муручинхэн хадюсал. Элэ пактирандюни. Эктэ муручини- хайми нивэдэ ичэвэси? Ти муручуми мэнэ акпанчини. Долбо сэнэхэни. Хагду долан нгэм бини.

«Хайми городи аухамби, балана инэдюхэни», - пэскэм муручини паталан, бабан нэхэни. Бала пактиран, мувэ нгасуву дямдяула ваксаи байлила дюгбэни идюхэни. Дюгду ичини мэргэн накан дувэдун аурини, бэгдидуни гаи нантани. Дидэрэ, дяпичахани ти эктэ гаи нантавани. Мэргэн сэнэм басалахани эктэвэ. Паталан нукчухум тукухэни. Мэргэн тива ичэрэ, вэндини: «Анае, би симбэ тучухэмбе?».

-Ая, ая,- вэм эктэ паланди илдюйни.

-Гаи нантаван хайдудэ дяиру. Би ба ибахасалди сирчихэмби. Нгуйти-дэ эди алдачувасе.

Эктэ дюгду эмдэрэ бидуни дюэл эктэни ихэти. Тиду-еду бин тэтуэдути давакса.

-Дилии буру, гэлипу,- вэндити натил.

-Дилидуи хайдэ кэвэ, - вэндини мунгу эктэ.

-Гэлэкэчипу,- дэудимэри вэндити экэсэл, диливэн гэлэкэчилэхэти., ти тами ами тирэхэни. Ум эктэ пилтаду тавава ивачи, гойдума гаи нантавани гэлэкэчилухэни. Бакахани нантава, пилта дотин делолохани. Экэсэл «ха-ха-ха!» пакадюм тучадюхати. Эктэ сэнэдюхэни, гаи нантавани ичэми тавава гупухэни, гаи нантавани хорчидэ, калтан епчем дегдэхэни.

Бати неми ичини эдини дэгдем дидюйнию «Намубан октичингдам нгэнии»,- вэндин мэргэн, тара кэурэгдэ очини. Эктэ дэрэдюми ти сонгочини, нуктэндэ лаксалакса очини.

Дюадюханду ичини инэнг тес угдади хэем нисэл нгэнити. Сиксэдюхэндуни ваила дело оелан тэрэ ум угдаду би экэсэлбэ гэлини мэнди намбан дяпабдати. Натил вэндити: «Мун угдапу тенг-тенг дялукпини». Ни нгэнэм ходидуни дюникэн мапади, мамади нгэнити. Тисал исингдэм дичиндути эктэ пансини: «Хавас нисэл ти нгэнити?»

-Хупумбэ ичэнгдэм нгэнипо,- алдачин мапа.

-Мимбэ мэнди дяпаксу,- гэлин эктэ.

Хахати, вэндити: «Мэнди мэрхэ чавани, нючкэ хосуку пасивани дяпаву». Мун эктэ дяпахани мэрхэ чавани, нючкэ хосуку пасивани, угдати тэми нгэнэхэни.

Наму киратини дичити. Нисэл пакам бити. Намубан делочити мэрхэ пасивани, пасин хамас муди делолохо нити дидюйни. Мун эктэ делолохани мэрхэ чавани, хамас дидюм кэвэ, нуктэвэ хосуку пасиван делолохани, тидэ хамас дэгдэдюм кэвэ. Нисэл тангадяхати. Тиду Намуди мэргэ агбунчини, вэндини: «Эй мин асии, хупу ходихани!».

Эктэти дидэоэ вэндини: «Эвэс дим мимбэ хорхаси, эслэ би нгуйвэдэ нгэлэчисимби, минду наму кусуни!». Мэнти дидюми гэсэ улэнди барачум бичити.

Г.ВАЛЬДЮ.

ЧООВА НГЭЛЭУЧУХЭ

Дама суп нэпултэвэ бэйчи бичини. Боло тэнэ хэвэн синчундини эрунду хэвэнти нгэнэхэни. Хэрэ симата тукухэни бичини. Дюэ оёкини нгэнэхэни, эксэпсуми, сапси киратини дидяла. Муручихэм унати исихэни, тара дуйси тохани. Нгэнин покто дидяла холдонду ичэхэни тукухэ си мовани. Дачани гадарак очини. Таваси нгэнэрэ, ти мо дачанпэдилэни тэрэ, непэчихэни. Симатава бэгдиди хэрчирэ, мэнэ амумби хумирихэни. Тара, мэнэ поктоти дидюрэ, мэнэ нгэнии удэтини дуйси тохани. Пуликтэми, мэн долаи ти сайчини, хайки хамата поктони. Эгди покто туксасалинги, сулинги, пинюнги. Нандун дюэл нючкэ капкан бичини. Умун капканва тулэхэни мо дачандуни, тиду сэпэ хапуна омомбани тугбухэни, гудэчихани. Гойдума капканва унан кес тукэхэ мо оёлани, тики сэпэ тай калтати вэлхэни бичини. Пуликтэми дуин пиню вахани.

Хасулта инэнг сиучэни дама баргихани пучасалба туксати тулэбди, илан даи капканва сулити тулэбди, тундя нючкэ капканва сэпэвэ, вакулва бэйчибди.

Нгэнэмде, ичини, мотоцикл нгэнэхэни покто. Ти луча Сулангсади дипэчихэни покто. Ичини, ти мотоцикл нан пуликтэхэн унанду кадяракпихани. Таванчи луча пулмэнчини дама пуликтэхэмбэми амдачуми. Луча бэгдини даи, поктовани ичэми. Дама непэчихэни удэдуни ти луча ичэнгдэсухэни мо дачантини. Хайвадэ дама дяихани, муручихэни луча, титами амумбани хэрчихэни, ёросихани. Дюлу капканти сэпэ тучухэни бичини. Луча сэпэвэ дяпахани, капканва тиду нялахани тэпэмдэ, энгдэ такунасира. Гойдума капканду хайдэ кэвэ, сэпэ пулсуми кэвэ.

Дяпахамби хадюсалба чупал дама тулэктэхэни. Тара мэнти дидюхэни. Сиксэгдал мэнэ дамангуни балана такурихани дэнгурэвэ агбумбухани, улэн ёросихани, такунасихани.

Тимай бала мэнг бидуни бэйчи удэтини бунюрусихэни, луча чоо дидин дюликинидэ. Дама дуйси мэн поктокитохани, Чоолоуха сэпэвэ дидяла мэнэ поктоди анди калтати амба горо нгэнэрэ, мэнэ дичимби поктова ичэдеми хамаси нгэнухэни. Карпакта удэдуни дэнгурэвэ дяйчуми техани. Мапа дэнгурэнгуни маса, бэгдиди тактаунда дюэл нгалади татамачуми темдака мутэву Поктоти турихэни дуйси торинити ачакти. Нусухэни яктамба сэлэмэ дуэ анава.Нивэ вами эксэми, турихэни пэдилэдэ, бэетини нангубдани биси, бай бэгдити. Покто кес сирэктэвэ таунчини, нгэни ни бэгдиди октулубдани. Хэрэлумэлира, эудюхэни.

Гой удэкини бэйчими пуликтэхэни, тара мэнти мучудюхэни.

Хасулта инэнг чой баки гучи пуликтэхэни. Ауданчки суливэ хасасихани, хэвэнду сугдатава бутахани.

Дэнгурэ нусухэмби удэтини нгэнэхэнду ичини, ти луча гучи пулсихэни бискэ. Дэнгурэ гарпахани бискэ. Дэнгурэ яктани лучава нангухани бичини, покто дякпадуни тукулсини. Якта нангуми кэвэ бичини, чуп гой бати дэгдил бичингуни.

Ти удэдини луча тооми кэвэ, хамаси тучадюхани.

Сагди гурсэл вэнди бичити, нгуйдэ бэйчимдиду нэпултэвэ чоорини осини, бэйчимди кэсии вэдини. Ти очини бискэ. Дама хайвадэ ваами мутэси очини. Мапасал вэнчити, тива такунасимдака ая. Мамасал кэси гэлэхэти. Мапасал хонтину мэн дорои тахати. Сама яихани. Таванчи нанисал эдечи осихати. Бэйчимди кэсии вэдивэни сангна садюву. Тукса пучава эли, дидяла дидэро хамасидэ нгэнуйдэ, чуп хангси тучадюйдэ. Нэпултэдэ, хонидэ элдэмдэ.

Ти мапасал, мамасал такунасихандине дама гучи улэн бэйчи очухани.

В.ГЕВА.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ № 148

НГЭЛЭКТУ НИ

Пурэнгки эгди нисэлди аундяктами пулсихэмби сугдатава бутидулэ, гасава бэйчидэ. Хамата итичу ни бимэ, пурэнду дюникэ опи умун долбодэ хупалаха оси, ти нивэ сангна садюву.

Тэнэ школаду дэнгсилухэнду Коймаду бичимби. Тиду тэнэ сичэу школава андюхати. Учительсалдэ гой-гой школасалди дэнгсингдэмэри дичити. Мэнду гачимби нючкэ мотор «Стрела», дама Лисо амини нанима угдадюи андюха.

Боло гасава бэйчингдэм нэрхимбэн даохамби. Ти Мангу талди калтадун бини, амба даи бача телан. Тиду бичин амба даи зимовье колхозниксал аундячибдани. Балана даи сорин немцасалди бичинду эрун эй мэгдиду даи усун бичини. Детдомовцасал дебдэни эйду картошкава, капустава, морковкава, брюквава тарчи бичити. Боло балдиха таруха депултэвэ эсэлчингуэмэри пурулсэлди гэсэ бидэ пуликти бичини Коймаду татучиду. Ти удэдини нголми взен Кольчем батини нгэнини Солонцы су тонгдол – мокчул горо, адяпсули геолими нгэнэву осини. Война ходичане детдомва якчихати бичини. Эсигдэл школава, интернатва андюхати.

Ти анян даи далан бичини. Ти зимовьевадэ му амбухани. Мэгдиндукэ на пасин дэрэдихэни. Тиду дуин зарод пайкта лабаз оелан нэучи бичити. Илан зарод хэрэ чиклаха, дуиндумэ силэун дэрэдихэни. Зарод нэвэ калтадилан дямпава техапу, тава иванчипу. Саваси набан эсимук аундянгдаха, титам сиксэ улэн кэси гэлэхэпу, декпипу. Деи хэсэни манга очин бискэ, англман каокада бим кэвэ. Городе лэде тэсихэпу. Тамде би акпандюхамби. Хэрэ аурии, деи мимбэ сеосалами сэручини. «Мун тава киратини буюн дичини», - вэндин деи. Мин меотимби тава дякпадуни бала дэрэдихэ. Деи меотинчу бимидэ бабан нем мендисини, мимбэ албалини небдэи.

Улэн досоди, ичэди тахамби. Тава удэкини пулсэси, сесимбанидэ долдиваси. Хэрэ бими би инектэлухэмби. Умукун зарод силэу пайктачу долан тенгтенг сингэрэсэл очити, мочосити, камалисити, сормачити.

Сэнэхэнди горо тэсихэмби, дангпи умнэси тахамби. Дои амасиси, амии чуп пэтэнчини. Тедекум нгэлэчихэ деи балана пури-пури аурини хонтирамэ.

Пурэнгки тамата нгэлэкту ниди пулсуми эксэпсули, намбани агдадюми байбай. Таванче ти нгэлэкту ниди гучи пуликтэм пурэмбэни кэвэ.

Г.ВАЛЬДЮ.

ПУРЭНДУ ЭКСЭПСУЛИ

Субботаду дэнгсуми ходуми хапур-хапур мэнти дидюхэпу. Депултэвэ хэрэхэрэ сокпачихапу. Хадюмби чэк алана нэктэхэпу бичини. Ауяй вайси эвуми, угда анахапу. Эси моторкади Монголва су нгэнэхэпу Амурчикбани. Тиду хакпачипу удэдун аундябди улэн ба: тава вамбубди мо бакаву, адули тулэбдиту бэун бини. Эгди мудан эйду хакпачихапу, эйду би бирансалба чупал сарипу. Исингдэмэри дямпа теха, адулива тулэхэ, тава вачибди мо чэк-чэк бэлирихэ.

Эси гасава бэйчингдэмэри нгэнипу. Дюлэси поктоки мэнэ деиди Виктор Петровичди гэсэ нгэнипу. Умун биран дуэдуни хэрэ урчулуруми илсирэ, мэн- мэн бэйчи бати нгэнэхэпу. Улэнди бэйчихэмби, дуин гаса вахамби. Деи Виктор Петровичдэ улэнди бэйчихэни меоти сесимбани дософеми. Хамаси нгэнуву эрун удэвэну урчулухэмбу бичини. Эрун исихэнду дидюми ичии: деи элэдэ эудюхэн бискэ, каокада илсэси, дони токтоси мимбэ халачуми. Дидюхэндуи минду ичэвэндини буюн поктовани. Бу бэйчингдэм тохапу хамилани, хэрэ бипи, буюн нгэнэхэни бискэ мун поктова кес чалуми. Даи буюн поктовани ичэми, мун сапогиди даи. Виктор Петрович вэндини, буюн дуэнтэду бини, Мангу бачансалки пуликтивэни эпэрэ долдум кэвэ. Бидэ ти удэвэн сари.

Тимана тимаи вауха гасава гэлэнгдэдюми нгэнэхэпу долбо сунгпу докини вэдэухэмбэ. Дюэл дудинчэвэ ичихэпу. Алдачити, тисэ сиксэ эй дюэни дюлэси гэсэ бэйчимэр пулсихэти. Даи бирамба бакара, падилам бэйчилухэти. Эгди гаса тонгдохати бираити. Ти ни сирихэни, халачини гаса дидяла дибдэни. Тамде долдини хамикини дени хасурдими дидини. Ти ни хамаси нгалади элчини: «Ебэлэ хасурдю, гасава нгэлэвэндэти». Дидяла опчани ти ни садюни, нантин буюн дидини бискэ. Бэйчимди кус пучухэни, пэненду бичи меотини чуп хавасну сунгпу дотини пэтэнчини. Ти ни вайси тучахани, мэгдинду илси фонарьти мокчохани.

Хэрэ бими, гой дудинчэсэл моторкади солодюйти. Ти нивэ ичэрэ, пансити: «Си хайва фонарьду тиси?»

-Буюн дичини,- вэндини. Нгэлэхэ ни фонарьди пэйси эудюм мутэси очини, нгалади фонарьва лапам дяпчини. Дюэни фонарьти тохати, ти нивэ дюкэдюкэ набан эудювэн бэлэчихэти. Ти нисэл соктоку бичити. Тара ти буюнти гэрэни хукчухэти. Буюнгути балана гой бабан нгэнэхэ.

Нгэлэхэ ни меотимбани сунгпу алдакини гэлэкэчуми бакухати.

Таванче Воронин Виктор Петрович вэнди очини:

-Хаваси-дэ бэйчингдэу осини, дюэл патрон мухалчу суп орпичуву ая.

Г.ВАЛЬДЮ.

ТОНГКОВУ

Тонгкочити дюэ Мангуду сингундэчэн. Эмэтэ бутаку чу мангаули. Эгдиникэн бутангдамаридэкэ ая. Хай бэунду хамата сугдата вами мутэву, мапасал чупал мэнэ сари бичити. Уя бэумбэн кэт кичи бичити. Тики тонгком ходупи таа бичин осини чупал оси бичити. Бэунсэл балана чупал эденчу бичини. Мапасал супдэ ичэвэнди, алдачи бичити, хау бэун, хай халанги. Монголди хэвэнти нгэнэми бэунсэл чупал сайчачу. Би эсидэ эдечии чупал мун халапу бэунсэлбэни. Монгол хэвэн доланидэ мэн бэунсэли бичини. Даи Мангуду Турин дуэдине соли Дуди калтабан би бэунсэлдэ бичини. Чу улэндумэ бэун бичини Сэнгдэ. Мун халадупу бичини чу малху бэунсэл, тигуни, чу эгди нюльди бичини Монголду. Гои халасалду ои бэун бичини, лучасалдудэ кэвэ бичини. Би хоне мэпи эдечии, халидэ долдуми кэвэ бэун тургундулэни нисэл мэн-мэн долан госулмачиханбани. Сэгде дорон бичиндунде бэун дорон кичи бичити. Колхоз очиндуникэн колхозныйнгимэл чупал очини.

Боло Мангу тэнэ сингундэчэн чу дюлэси качактава бутангди бичити. Тиду эгди ни ангачу эури бичити. Чу сагди, чу элдэнгэ мапа мэнэ эмкэ далачини, хай мучади, хони буталаву, нгуй хай тини.

Дюлэси чу халбактаду симбэ дучи бичити. Тулбэчуми умун даа сунгта бин осини, элэ, дякпидума ангава тулэми ая. Эй анга мучадине гучи гой анга тайси тулити. Дуин, тундя ангава капатал тулити. Ти хэдикин гучи ангасалба тулити. Солидума сугдата вами ангаи туандюха удэдуни хэдумэсэл вари осити. Солинча, хэинчэ ангасал алдани дуиндулэ даа.

Тэнэ ангасалба тулэучэт соли амба горо бати нгэнити. Анга мучаван ичэдемэри симбэ дучити. ти гидапун сини. Солиди хэи дидюми палдун дякпун, палдун хуюн-деан симбэ дучити. Алдан гираучум сайчити надан-дякпун гираумба. Хэи дидюмэри деан пулэми симбэ дучити.

Эси тонгколову осини.

Чу солидума син дотини нголми гултимбэ гидалити. Тулдэсини нава осини, мова паим уйрити. Тара навати моди гидити, сугдатава пунгнэчити, пунгтарадити. Тангу мудара гидапумба гидити. Гидапумба гиди ни хэрэ апидира гойдума синти хэрэ хэи нгэни. Эйдудэ гидапумба гидини.

Качакта ангати тес ихэни осини, горо хунэулити, хочирактаха качактава ачуктамари. Ти эрунду хэдилэ тэсихэ нисэлдэ дятудити хэи тучи сугдатава. Качакта симбодичуву кэт горо, нунгдули, нгала балбанди, гитули.

Гидапумба гидабди няудяла хусэнивэ нусити, таматаду хэрсити гой хала нивэ. Бэлириухэ синсэлбэ гидами дидяла ангати дидити ти сугдатав пунгнэми. Син манирин осини, бутии ходидюйти.

Качакта бини бэунсэлбэ тонгкомари ходуми гой сугдатава гэлэкэчити. Сауха ондектосалба чупал тонгкочити. Ненгне дидяла тонгкочуву манга осини. Дюэ эгди дучувэ осини мангаули. Пан улэн чонгдоктова туэ мудан илара тонгки дичити. Халидэхум бутапи мун десилпу мэн гасанчасалба боласи бичити, чупал дараванди бичити.

Г.ВАЛЬДЮ.

НАНИ ХЭСЭДИН
НЮРУХЭ БИТИХЭ № 147

НАНИ ХЭСЭНИ – ЭЛДЭНГЭ ХЭСЭ

Умун нингманду мапачака пансини: «Хай алду?» Тива тэнг-тэнг лучадами тунгсэрэми пергичии: Что новенького? Что говорят? Что за вести? Какие слухи?

Хаудума дяпидэ тэнг вэнчимбэн лучадам тунгсэрэм кэвэ. Мунгу мэргэн вэндини: «Буя бопичи, калта каптучи, нивэ гэлэкэчии».

Вэнчимбэн лучадам тунгсэрэву осини, эймуч вэмбуву: Ищу человека, умеющего зашивать дырки и штопать одежду. Ищу человека, умеющего нажевуливать и заметывать. Хочу жениться, ищу жену.

Хонтидэхум пэргэнсидэ тэнг тунгсэрэми кэвэ. Мунгу мэргэн гэлэкэчихэн эктэнивэ асилабди. Ти удэвэн нингманду бичи мапача тэнг сахани бичини.

ХАТА

Эй умун хэсэ бидэ гой хэсэди гэсэ вэмбуву осини, докидини агбундини гой-гой мудан.

Хата тава вэмбуву осини – яркий огонь. Хата ни осини – горячий человек. Хата перец лучадам осини – жгучий перец. Хата нунгди – крепкий мороз. Хата даусун – концентрированный раствор соли. Хата дилдя - высокий голос.

СИЧЭУН БЭУН

Када бадилан би даи бачамба Деадя нанидам гэлбусити. Тиду колхоз «Пятилетка» дюа фермава дяпчи бичити. Дюа эрундуни болоте даи, нючкэ ихансал бичити, этэумди тиду аундячи бичини, доярказал инэнг-инэнг таваси дэнгсингдэмэр даупачи бичити. Туэдюйн дюликини фермаду бичи ихансалба пингум гасамбани гадюйти. Бади калтаки пуликтиду ферма хагдусалтини буэ суп ири бичипу, чай умнэси, унгуси, апиди тахалу. Динг ферма тоинду умбучумэр кэвэ, сиан, халбакта. Адулвала тулэчи бичипу, кунгдувэ, адиндюва бутами.

Деадя хэдилэн Пекали удэдуни умбучуми мангаради бичити, тиду туми бичини сау, кару, нимо. Соли калтаду Мангу Дудимбэн хэрэлдюйдуни суп мэнгдэткэ. Ти удэкини тонгкочи бичини. Хамата бэунду хамата сугдата бинивэндэ эдечи бичипу.

Эмдэрэ ненгнэ умбучингдэхэмби. Мангуду суп олдон очини бичини. Хайкидэхум пэргэнсуми дучиктэрэ умбучихэмби. Халбакта соликини мэгдиктэти хэрэлдюхэни удэдуни дучихэмби. Мэнгде буячини тукулсихэни далан удэдуни ондектоду тукулсухэ мо сингунчиндуни кичорок илсини. Хэрэ мэеудэни дучихэмби симбэ. Ти удэду сунгтан дуин дан. Туансидуй умбуи хайкину кетус-кетус октичини. Пэргэм мастала уйси эурхэмби. Умбуи хайлану хочакпанчини. Туандюхамби. Умбуи качакта хэмдэтини гэдэи ихэни. Ти элдэлэм туансии. Амба эгди качактава вахамби. Мэнти дидюпи муручии, бай муэ долани пулси качактава вактауха осини, эгди качакта бини ти ондектоду. Эйду нгуйдэ тонгком кэвэндэ би эй удэвэни тонгком пэргичии. Тоня эндини эухэпу. Ти чонгдоктоду удундумэри сахапу, манга тааназини. Тара хэрэ хэдилэ халбакта очудийн мучаду дюэл ангава тулэхэпу. Дуин гидапун симбэ дучихэпу. Хамуру симбэ дучидуп элэдэлэ дякпи ангаду локпичилахани. Туандюра, тучухэ качактава тэсидупу, талди ангаду мокчун уринчини, эгди сугдата ихэни анга дотини. Мамача туандюйн удэду би дякпи ангава тулэдюхэмби.

Неделя сиучэни ти бэунти эухэпу. Улэн гидахапу чупал дуин симбэ. Мамачангуи ангава эси туандюми бунюрусэси бичини. Эгди качакта ангати тучучэн качактава ачуктами городи хунэлуву. Ти алдандуни эгди качакта ти удэкини су хэендюмэри тучахати.

Гой муда мова дучиктэрэ, туансиктара, хохапу. Дорпо масин удунди туансиктахапу таанаси удэвэни. Бакаха бэумбэ мин гэлбудии гэдбулухэти монголча.

Г.ВАЛЬДЮ.

СУЛИ АМБАН

(Тэлунгу)

Умун баян мападу умукэн хусэ пиктэ бичини. Пиктэт тес салими, хайвадэ намбан тавандаси. Хагдун гой калтадилан эмкэ бини. Хайва гэлиндэ, чупал баки баян амин. Депубдэндэ тавас ирасуйти. Пулсум батидэ нерэси. Дюгду хайва тами бини-ну? Бимдэ, садюйти пиктэти хумдудини. Ичэмдэ, бочон кем очини, дэрэгдундэ сэксэ кэвэмуч очини. Хайми ти очини, саричабди этэурини амини. Гелаку алдангкини сиксэ ичэдини. Хайдикидуну элэдэ ларги эктэ агбунчини, тэтуэндэ сэурэмэ. Нючи дэктэвэ агбумбура, кумтабани ачухани, даи ауява агбумбухани, сэктирихэни. Няудякади акпанчини. Ти пиктэ акпамбувани, эктэ онголочу мова дяпахани, тунгэндунтини гидалахани, сэксэвэни умини. Мапади, мамади эсидумук садюхати, сули амбан эктэнимуч очура дичини, сэксэвэ кууп, кууп умини. Няудяка амини балана долдихани бичини, сули амбан сэгден бусувэ нгэлэчини. Сэгден сэурэвэ часум хайкидэхум локочихати, пилта учэдункэн локом онгбохати. Дичи эктэ сэгде сули очуми , пуняр тутупэчини хагдун докини, пилта учэн чунюде бичимбэни бакура тучахани бати.

Няудякати дичити, тунчити, сунгум очини булум, бэен китэ-китэ очини. Балана эргэн манирикпини.

Дюэл намтинга вайчамди, гучи умун сагди мапа сули амбавани хасам нгэнэхэти. Горо нгэнеми мапа ядам вэндини:-»Су няудянисал, эй поктоки ти нгэгэксу, би эйду хэрэ апидии». Тава иванчи симатади чайва унюрудини. Мунгун эчэл пуйлудуни ичин нан асин султачу дидин таватин. Илирэ, халачини, ичэдем тангадини, муручин: «Ти мин асийну? Сангна арганди мимбивэ варила». Эктэ султаи ачухани, симатава губухэни, дидяла дим вэндини:»Мин кэсии! Ядам апидиси, дебдэси олбиндахами». Мапа пэскини:»Тэдегдэл эй эктэ мин асийну?» Мапача тэлунгуву сари бичини, сули амбан осини, турсэвэ дептилэн улэн садюву. Сули амбан дептидун турсэ иктэтин даксини, тива ачуйчам сули амбан хостади хостачини. Мапа хадюн долани холдевчуха турсэ бичини. Нэ, тэнг садюбди эктэду бухэни турсэвэ. Эктэ дептидун турсэ ангман лип даксахани, хостадии хосачини.

Тэде, сули амбаван садюми, мапа кучэмбэ агбумбухани, эктэ мевалани гэдэи кучэлэхэни. Эктэ сэгде сули очум булум тукухэни. Мапа уйси илан мудан меотилахани десилби хэрсуми. Хэрэ халачидуни няудякасал дидюхэти. Сули дяпами нгэнухэти. Сиксэдюхэндумук мэнти мучудюхэти.

Сули сэксэдини пиктэ бэевэни, оевани нильчиктэхэти, тара улэн хаурихати. Пиктэ тунчулухэни, десилти ичэдеми вэндини: «Горо эйнэнг аухамби, хайми дюкэ илхэмби Хайми дои нес очини? Хон очимби?»

Нантин уйдэ вэндэси. Энини дебдэн бухэни. Дептин алданду андахасал чупал недюхэти.

Ая- бэеди очухан осини, мэнэ ти бидини.

Г.ВАЛЬДЮ.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ № 164

СИПИН ПУРУЛСЭЛНИ, РЕПРЕССИРОВАННОГО СИПИНА СЕМЕНА НИКОЛАЕВИЧА

Дети и внуки репрессированного СИПИНА Семена Николаевича



Клавдия Федоровна, Сипин С.Н., нэуни. Отличник народного образования очини, нани чу дюлу нани букварьвани нюрихэни, нандини гэсэ туамбуха эктэ пиктэвэни Верава, нани учительница очини, Ухтаду дэнгсини.

Перевод. Клавдия Федоровна Дечули, племянница Сипина С.Н., Отличник народного образования, автор первого ульчского букваря. Рядом с ней дочь Вера, которая работает учителем младших классов в с.Ухта.



Сипин Николай Николаевич. Нан внуканггуни, Иркутскаду техникумова ходихани. 15 анян пулэмэ дэнгсини дуйлэ егерь удэвэни дэнгсини. Кайра пиктэ.

Перевод. Сипин Николай Николаевич, старший внук. Окончил Иркутский лесотехникум. Более 15 лет работает егерем. Замечательный парень.



Татьяна Николаевна Сипина. Доктор очини, нани эдини дякпадуни дюэл пиктэсэл: Маша педагогический колледжва ходира, детский сададу дэнгсини. Хусэ пиктэни гэлбуни Коля, военное училищева ходира городе Хабаровский гарнизонду чаоха удэдуни дэнгсини. Эсигдэл гой удэвэни дэнгсини, тэс дяхава бакау удэвэни дэнгсини.

Перевод. Татьяна Николаевна Сипина, внучка. Работает врачом. Рядом стоит ее дочь Маша. Маша окончила педагогический колледж, работает воспитателем детского сада в г. Хабаровске. Сын Коля, окончив военное училище, работал в Хабаровском гарнизоне. Ныне на другой работе. Он преуспевающий бизнесмен.



Л.ОЛЬЧИ. Фото из архива.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУВХЭ БИТХЭ № 189

Хон нялаву?



Мин эди аракива умини! Сари хусэ нийсэл эгди ний умнэсивэти, мун бийму нааду.

Бий танггадии, дёл гой-гой нийди бий омоту. Аракива умнэсум нгэлэпсул осини. Тес тагдансини, кусини, хайдэ кэвэ тургундулэн нийти хокчопочини. Бий пиктэди мэн энти тучапачум биийму.

Умнэсум ходупи, тес моро гасини, мумбэ наамчини, дюкти дидювэндичэми. Гуделэвли. Хон тис, тий синэдюм бийму. Эгдирэ вэндин: "Няли. Дее умэсимби". Тахандэ хэрэ бими гуч умнэсини.

Минти нисэл вэндити: " Нялав, нанбан. Нгуйдэ бэлэчум мутэсини. Мэнэдэ улэньди бийси, сумбэдэ тий синэдювэндини"

Бий мутэсимби нялами. Леня улэ ний. Нан хайвадэ дяпангдап улэньди тийни. Адякту ана. Нийвэ гуделэкту. Эмдэ эмэди эктэди орчоломи алдачхамби эдыди оркинди бии. Нан досодёро вэнчини: "Бийдэ синмэч синэдьхэмби. Нгуйну вэнчин: гасу октова "Коперин". Мин эдый тий октоди хурахани. Эс буэ улэньди бийму. Тий октова худасити Москваду.

Зинаида Л.

Сииси. (Быль)

Тувэ ум мингга хую танггу дыы тундядума анянду Колчём хэвэндун Делмаканду сугдатава бутахан бригада Дятала Сильба. Бригададу бичит: Аимка Вера, Данкан Шура, Данкан Рая, Дятала Маруся, Дявгада Светлана, Дявгада Дарья, Дявгада Соня, Дечули Тамара, Уды Катя, Дятала Валя, Дятала Воло, Хатхил Артем.

Тувэ бутам ядапсули, нунгдули. Сий тургэнди синггундини. Хэвэнду суп хэду хэ-дунчини. Санггадэ эни сингги, ута кор сугбудин андювха пондо, кор сугбудин андювха дюпту. Долбо, инэнг дагдалди бутахати. Дёл час сивэми дагдалва твандьви бичити. Дагдал дювэти синггундивэн эксэми. Долбо амавли, тахандэ дявансум эври бичити, дагдалва твангдами. Тий тувэ бутахати. Ум наканду авхати, гэрэ ний, тиктэ тес сехани. Тувэ мэп энгдэ силчвэ бичити. Хагдунду нака пэдикин симата, хагду дёконгкиндэ симата бичин.

Сугдатава малху вари бичити, корва, савува, ханггува. Дьва тундя мур тучин тап-сигдэ ирасви бичити рыбзаводти. Тучидун илдями бичит тунгдэди сирпум андювха даай квангсава. Тий квангсава тапсигдэ тэвчи бичити сугдатава уйс сулуми.

Тес ядахандэ нгуйдэ хайвадэ вэндэс бичити. Тий эрунду солила сору немецди би-чин. Бригададу уйли гурсэл морочи бичити- улэньди уйлэми бэлэчити сори гур-сэлду бадюсалва мутэми.

Туа бееду экэсэл инэнгвэн анярангдам гасанти нгэнувди тихаламачувха бичини.

В.А.Сидорова.

Продолжение следует.

Айога (голдисал нингмани)

Балана Манггу кирадун бичин гаса. Тий гасанду бичин эктэ пиктэ. Гэлбусхэт тий пиктэвэ Айога. Гасанча нанбан тес годёкодсхэти. Вэнди бичит "Манггу киракин бий гасасалки нанмыч балдхан ларги эктэ пиктэвэ бакаваси".

Мэп тес салхан Айога. Суп мэн адямби ёросхани гевма алтаки пэрэгтини ичэдеми. Гуч нгойс эврэ мууду адямби ичэдехэни. Инэнг тес хайвадэ таси. суп мэн балдхам салум бичини. Эмдэ Айога энин вэндини:

- Нэку, мувэ мулэв! Айога вэндин: - Эксэндии мути пэли.

- Эдь нгэлэчрэ, гаста нгалади тунгдэ сувэлэн тенг-тенг дяпчами мувэ суплэв.

- Нгалай байлии.

- Байластн, вагбанггива тэту.

- Вагбангги гудэдин-вэндин Айога. Мэнэ гевма алтакиду адямби ёросини. Кэт балдхам ларги!

- Гудэдин осиндэ, китава дяпара урпу.

- Кита кингдадин.

- Кингдадин осиндэ, дяпав даай китава.

- Чомочовэ байлии.

- Хуняптува дяпав.

Энди пиктэди урчолондивэт досодёхони дякпадут илсум гой эктэ пиктэ. Тара вэнчин: Айога энине, бий мувэ мулитэ. Мулувэ дяпара нгойс эвхэн, мувэ суплэ-хэни, Токура Айога энин дякпатин ирахани.

Айога энин упамба нёхихани. Тара эпэмбэ харлухани. Айога эпэмбэ ичэми пу-лаххан - Эне, минду эпэмбэ буру!

- Пукавли эпэ нгалай дегдиси.

- Бий сугбумэ дюптувэ дяпии.

- Дюпту чикпа.

- Бий нанбан сивнду холдичии.

- Сивнду кос-кос холдини.

- Ая бий нанбан мондичии.

- Нгаласи энулилэ-вэндин энин. Хайлабди, нэку дэнгсичис, балдхас орки осила - Бий эпэмбэ бури мэп салас пиктэду. Тара эпэмбэ бухэн мувэ мулэчхэ пиктэду.

Айога тес тагдахан. Манггу киратин эврэ мути мэн адямби ичэдехэн. Нан дякпадун илсум мувэ мулсхэ пиктэ эпэмбэ декпин.

Айога амтасум депти пиктэти ичэдехэн.

Гомичин хасам Айога монггон саанчини. Депти пиктэ вэнчини: - "Ма, эпэ бий мунялсисимби". Тес тагдахан Айога, тагдам бочон кеем очини, чомочосолни ки-тарам илхэти, тагдам нгаласалди хархихани, нгаласални хасали очити.

- Бий хайвадэ гэлэсимбе-го-го-го! Пулаххан Айога, мути тапсек тукхэни. Тара гаса очин. Паврум пулаххан "Ичэксу, бий чуу ларги-го-го.

Бий чуу годёкодули-го-го-го. Городи паврум пулахумде сахам хэсэсэлвэ чупал онгбохони, мэн гэлбуйкэмбэ онгбом кэвэ. Нивэ ичэми, ний мэп такубдан пула-хихан

- Айога-га-га-га! Айога-га-га-га!

Нюрхэн Дм.Нагишкин.

нанидам нюрдюхэн В.А.Сидорова.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУВХЭ БИТХЭ №171

ЭКЭСЭЛИ, МЭН ИНЭНГДУИ ВАКАДИ БАРАЧУМИ, СЭБДЕНСУМИ, АНЯРАКСУ

ПАКЧИ ЭКТЭ



Нина Константиновна Ходжер балдхан надандума инэнгду гуси бедуни ум мингга хую танггу хор надандума анянду гаса Кадакиду, Ульчско-Негидальский районду Битхэвэ татучхан Ухтаду.

Тий гаса Кадаки солелан бин. Гасасал алдан ила километр. Ухтаду школа-интернат бичин. Тиду татучхати нани пурулсэли гой-гой нани гасасалдин.

Кадаканча пурулсэлни пулмэчум пуликти бичит сапси киракин, инэнг тавмбан татучингдасум.

Бадюсалди сору очиндун Нина амба дааи бичин. Нан мэн тэрусэлди гэсэ колхозду уйлэхэн. Колхозва далачхан Георгий Иванович Ян. Сугдатава бути бригадава далачхан Дян Алексей. Тий бригададу Нина татхани бутами, адулва тавчуми.

Сору эрундун ний чупал буди хори илхэт бичин.

Кадакиду бичи гурсэл нюлдихэти Ухтати.

Сору ходхандун Нина нгэнини Мевти медицинское училище-ти татучингдам. Тиду мэнди гэсэ бий экэсэл готовэн андюктахани урпичхэни. Мевду татучум ходханди нивэ октичум дэнгсхэни прийск Дид-Бираңду, прийск Сомнительныйду, Прийск-салва ний сомдюхандин уйлэхэн Тенчанду, Де-Кастриду, Булаваду.

Мэн пурулби санггаван андюктахан, ичэдемдэ годёкодули: апусалва, тотосолвэ, вагбанггисалва утасалва, чидянди утэвхэ юхама лэбэкэвэ.

Нина Константиновнаду надандю нада анянду исхэн сусай анян. Нан эс апидини, мэн хайва там улэси-тива тин. Урпичум иргалачуми бичин. Тий мэлду Булаваду нихэт художественная школава. Тавас Нина Константиновнава хэрсхэти. Тиду нан пурулвэ урпучуми, иргалачуми татучхани. Нан андюктин капчумава, поктова, халассалва, тэргэмэ утасалва, сугдата сугбудин хурэвэ. Урпучум андюктавха хадюсали чупал иргачу: гургуни элэ дэгдэндьвини, гасасали хасалти нэптэм дэгдити, сиро хуен кичорок моосол долон илсини: сээпэ худюн кинём почини.

Вэчэктэди муйктэди андюктин: куангсава, сорова, дэнгнэкувэ, вандакува кэндэкэ алува.

Талудидэ алусалва андюктин: мулусэлвэ дайва, нючкэвэ, матхасалва камчува, чунгнэвэ, коломовэ, дэктэвсэлвэ. Талуди андювха хадюсали чупал иргачу. Иргалин чоктолчуми, тимэчуми. Тенчанду музейду эгдирэ дэрувхэ бичин Нина Константиновна андюктахан хадюсалва. Выставкати пуликтэхэ гурсэл вэндити: «Ларги элдэнггэ пакчи эктэ Н.К. Ходжер». Эс нан анюктахан хадюсалва бакуву Америкаду, Германияду, Австрияду, Японияду.

Кадаканча.

ЯЯВА ДЁМБУЧХАНИ

Балана наанисал мэнэ яясалва дёмбучум яи бичити. Хайва морочи, хайва ичэди тий удэвэн яячхати. Эгди хусэлсэли, эгди экэсэли дёмбучхат бичин яясалва.

Нина Васильевна Мунина яясалва дёмбучум яячхани.

Нан балдхан Мариинскду хордума инэнгду ичэ бедун ум мингга хую танггу гутдумэ анянду. Булаваду битхэвэ татучхани. Бадюсалди сору очиндинэ уйлэлухэн колхозду. Тувэдючэн нунгдисум угдичум манггуду дирами дювэвэ дучум бутахани. Дюадючан есэнгги хэевэм усумбэ уйлэхэни.

Дэнгсхэн колхозсалду: «Имени Ленина», колхоз «Тайменьду», колхоз «Удыльду». Улэньди уйлэхэндули бакахан: дингдесэлвэ «За доблестный труд» сору эрундун «Ветеран труда» гуч эгди юбилейный дингдесэлвэ. Эдиди Мунин Григорий Михайловичди бакахати тундя пурулсэлвэ. Нат чупал урэхэти, эс хайкидэхум уйлити.

Нина Васильевна суп яячум бичини луча яявани, нани яявани.

Хамасе мэнэ дёмбучи очини яясалва. Нан нюрхэн «Уйлэву яява»:

УЙЛЭВУ ЯЯ
Уйлэву яя уйсидинэ
Сэгде туу нэврэно
Ваами вата сесиндини
Парга палдя дэурэну
Нгуи мунди гэсэ нгэнин
Туунди гэсэ нгэнису
Улэндилэ уйлэмилэ
Банхавала бакису.

Эси Нина Васильевна бийн гаса Булаваду.

Дятала В.

КОЛХОЗДУ УЙЛЭХЭНИ

Зоя (Дзёби) Наингановна Хатхил балдхан наани гасандун Ауриду ум мингга хую танггу хордума анянду дава беедун.

Нючлэпэк адулва тулэчум бутахани. Палдун нанбан гевли тири, палдун нан гевлива тирэдьви там бутахан.

Котом-котом гевлум угдади пуликтэхэни манггуки.

Сугдатава эгдимбэ вахани, усумбэ малхува уйлэхэни, пайктава пуси умуври там уйлэхэн. Биву вэмбу муда дя бисини. Оркимбадэ эгдинди атчахани. Улэ вэмбу дикавадэ саахани. Нан суп яячи бичин. Сонггомба бакапи сонггоми яячхан. Ба-



рачупсулвэ бакапи барачуми яячхан. Дилдян ларги тес ёнгтордин.

Зоя Наингановна уйлэхэн кохоз «Тайменьду», «Удыльду».

Улэнди уйлэхэндули бакахан дингдевэ «За доблестный труд в годы ВОВ 1941-1945 гг. гуч эгди юбилейный дингдесэлвэ.

Нани хэсэдин нюрдюхэни
В.Сидорова.

НАНИ ХЭСЭДИН НЮРУХЭ БИТИХЭ № 150

ИВАН ПЛАСТИН – РЫБАК ИЗ БУЛАВЫ

Нанисал вэндити: сугдата биниосини – хайдэхум чупал осини. Сугдата наниду— депултэ, тэтуэ, ута, котули, гучи хаматандэхум хадюн. Гой гурсэл Мангуду балдиха оси, нанисалмут сугдатава деми балдити.

Сугдатава, хамата бими, чупал сарити. Нанисал сугдатава чупал гэлбувэдюни буктэхэти: ади, авдя, арку, андаси (Тангаси бисе?-Г.В.), болчо, нимо, гуаду, дава, дуду, дели, сакана, кари,, паха, качакта, кору, кунгду, лаха, лака, маулау, мууру, мисокто, надасанга. Эгди сугдатава улэн саву осини, тива бутабди улэн утуливу гэлингуни.

А.В.Смоляк нюри бичини, нани Нангмарди Мангуки соли тори сугдатава бусэсуми бути бичити. Ти ууру, силчи, дава. Тамата сугдатади эгди макурива тэли бичити, гой анянте депуми суп исубдэни гурэ. Гучи барги бичити кунгду, ади, кору, лаха, уя, пахан, тангаси, мууру. Бутабди хаматандэхум хадюмба барги бичити. А.В.Смоляк нюрчихэн бичини: нани бутаву хадюмбани_ адули, сипси(заездок), гокома умбу, болчома умбу, булама умбу, дегбо, хордяу.

Бутангдиду барги бичити хадюмба бодомари: хамата ба, инэнг, анян эруни, Мангу муни хокти-ну, дала-ну. Гой-гой сугдатава хонидэхум элдэмэри бути бичити.

Намуди соли тори сугдатава адулиди, якчичау адулиди, тулэчуву адулиди, хэеву адулиди бути бичити, кунгдувэ, адимба гокома умбуди бути, хэеву адулиди бути, гой сугдатава дегбоди бэйчи бичити.

Нанисал бутаву удэвэни хаматандэхум хэсэди вэнди очити. Вэндити: ваву. Тонгкову, тулэчиву, бутау дяхараку, тэмти, дава тэмтиву, туэ бутаву, ангади тонгкову, дюа бутаву, тукэчуву, Мангуду бутаву хэенгдэву, Мангу нгэнэвэми бутаву дяунгдангдаву, туэ адулиди бутаву – туэ туамбуву, дюа бутаву- дагдаливу, сипси тэнгдэву, дегбоди бутаву долбо – талу вэмбуву.

Улэн бутала гэлбувэн нюрчихэти мэн дангсаду Л.И.Шренк, А.М.Золотарев, А.В-.Смоляк, гой нисэл гэлбувэн долдихамби мэнэ гасансалки пуликтиду.

Чу даи гэбучу ни бичити Александр Бондарка, Дмитрий Митрика, Илья Пластин, Виктор Ходжер, Александр Вальдю, гой нидэ эгди. Тундя тангу пулэме пакчи бутала бичини наниду. Гой дангсаду тамата нисэлбэ алдачуми ая.

Алдачичии Иван Пластин удэвэни, мурун сунгта нивэ, даи гэбучу. Нанисал гэлбувэни уйси тогбухани, намтинга бутала, пэскэпсули ни. Нан амини Илья Дмитриевич Пластин Дечулинчэ бичини, Зоя Александровна Пластина ольчисалду балдиха. Мэн пиктэи улэн бутала обдани алаусихати. Нючилэпэк улэси бичини нани, луча нингмавани дособеми, хонти ни сугдатава бутивани.

1939 анянду, тэнэ илан анян исихэндуни, натил нюльдихэти Новая Фермади Ульчского района Булаунти.Тиду начальная школава ходихани. Нючкэ бичиндэ, амиди гэсэ сугдатава бутами утилихэни. Сапси кирадуни тэсуми сэбденсихэни ичэдеми, хони ватанди, хэдунди хупити. Нючи бимдэ Мангуду би сугдатава чупал сари бичини, сианду дурумбэни андюкти бичини, бутангдасум сэбденси бичини. Кидиду дякпун классва ходуми дэнгсулухэни колхозду. Военно-Морской флотти дяпахандуни бачан Сахалинду бичини. Тиду эгди андалидюй бакахани. Мэнти дидюхэнду колхозду дэнгсихэни. Эйду гудюкули паталанди асилахани Галина Ивановна Ходжерди, воспитательница детский садду дэнгси эктэди. Тундя пиктэвэ урэучихэти: дюэл няудяка, илан паталан. Биву дородуни сем би ни бичини, гой ни вэндивэн досоди, мэнэ ои хэсэ вэнди бичи. Бутаву удэни тес ларгинди утилихэни. Бутала –профессор вэми мутэву бичини, намбан ти гэлбулэми ая билэхэни –профессор.

Би эмдэрэ пансихамби Т.Б.Матвееваду: чу ларги, намтинга бутала гэлбувэн вэмбубдэни. Ти эктэ вэнчини: «Иван Ильич Пластин. Тэде-гуни, Мангуду бутам эгди, Иван Ильич чу элдэнгэ».

Гой гурсэл гэлбувэни вэндичии: Ти Василий Николаевич Дятала, Ойгин Александрович Дятала, Федор Чурингович Ходжер.

Иван Ильич Пластин 1996 анянду бучини, титамдэ нан эсидэлэ чу элдэнгэ бутала Ульчияду. Нан гэлбудини умун гемба Булаунду гэлбулэми байбай? Десилни барачилахати.

Иван Ильич Пластинду наградава бухэти бичини: медаль «За доблестный труд», орденсали «Знак Почета» гучи Трудового Красного Знамени.

П.Я.ГОНТМАХЕР.

Г.Вальдю нанидам тунгсэрэхэни.

НАНИ ХЭСЭНИ – ЭЛДЭНГЭ ХЭСЭ

ТУКСА ПИКТЭНИ

Нанидам тукса пиктэни вэмбувхэ лучадам тунгсэрэву осини, эймуч вэмбуву: сын зайца, заячий сын. Деурэми ти вэнди бичити эктэни эди ана пиктэвэ хуами бакини осини. Лучадам осини – внебрачный сын, незаконорожденный.

НГАЛАВА ХАРХИВУ

Хайвадэ тичиду дюлэси ангмадавааси, сугдатава вангдидэ, непултэвэ бэйчингдидэ. Нгэнэрэ, чоорлапи мэнти иладюми дидюйнити вэнди бичити: «Нгалаи хархум дидюйни». Лучадам тунгсэрэву осини: «Потрясать пустыми руками», т.е. возвращаться после неудачной охоты или рыбалки.

АРКУВА БУТАВУ

Ненгне Мангуки арку солодюйни. Мун удэтиииипу исингдини тэнэ дюэ хэелуйни. Пан эринду дюэ пэдикини арку нгэнэучэн тива бутамари корпичити. Дюэ гэсэ арку дидин осини, тидумук улэн вари бичити Булаунду, Ауриду, Майду, Монголду, Коймаду, Каданду. Ти гасансал удэдуни Вэенсэл би, ти мучакин дюэ горо тургэнди ундини, сар-сар осини. Гасансал мучадуни бичасал бини. Ти удэкин дюэ горо ундини. Маста дюэ хэини осини, бачасан телани горо нэвэ,дюэ дэгбэнси гаса тоидуни. Титами ти гасан удэкини аргадабди бэумбэ бакаву, аркува тес варити. Дюэ сивэми бутаву сэбденюли. Титамдэ кэт тургенди сирини арку. Горо бати соли арку торосини, хэи нгэнуйни. Тэдену-кэвэну, ни вэнди бичити – Мангуду муэ хулдудини осини, арку том мутэсини, гитул мувэ гэлэкэчуми хэи тучадюйни. Турсэвэ нэвэдин гитул муэду. Титами ти эрунду бунюрусуми аркува бутити.

Аргадабди, адулива хунэлубди, угдава геоликтабди эгдини гэлэву, гэрэ нисэлдидака бутами ая. Аркува мун райондукан бутити. Кидиди соли бутасти.

Уму анян Черуль Николай Дмитриевич (Тэксу) илан бе пулэми энсихэни, больницаду октичуми бичини. Пучуюлуми адулва андюй очини нэмде сирэктэди. Хэепэчуву адулива уихэни аркува бутабди. Даидэ биси ти адули исални нючкэ, чиди, арку диликэн ибдэни. Арку исингдэхэн инэнг нисэл бутами бусисулухэти. Бригада Мангубан тисини адулива тулэми, тэнэ халбудюйвани халачира, гой бригада тисини. Тэксу нэун Петядэ угдава аналухани. Гасан солидини хэелухэни, гасан хэи дуэн мучаду адули туандюхани. Адулду аркува ламбарак вахани, арку нан адултини чапактанахани. Петя городе хунэлухэн аркува ачунасуми. Сиксэ дидяла Петя гучи тисахани. Гучи тес аркува вахани. Амба умун бригада ваханмэч Петя вахан.

Арку бутаву эрунду кэт сэбденюл. Умун угда хамикин гой угда тиси вэдэнгдэми. Сапси кирадуни тава суп дегди. Пурулсэл аркува дялдячимари дептити. Хаадумадэ угда хакудюхандэ эгдини гэсэ халбудюйти адулива бэлэчимэри.

Г.ВАЛЬДЮ.